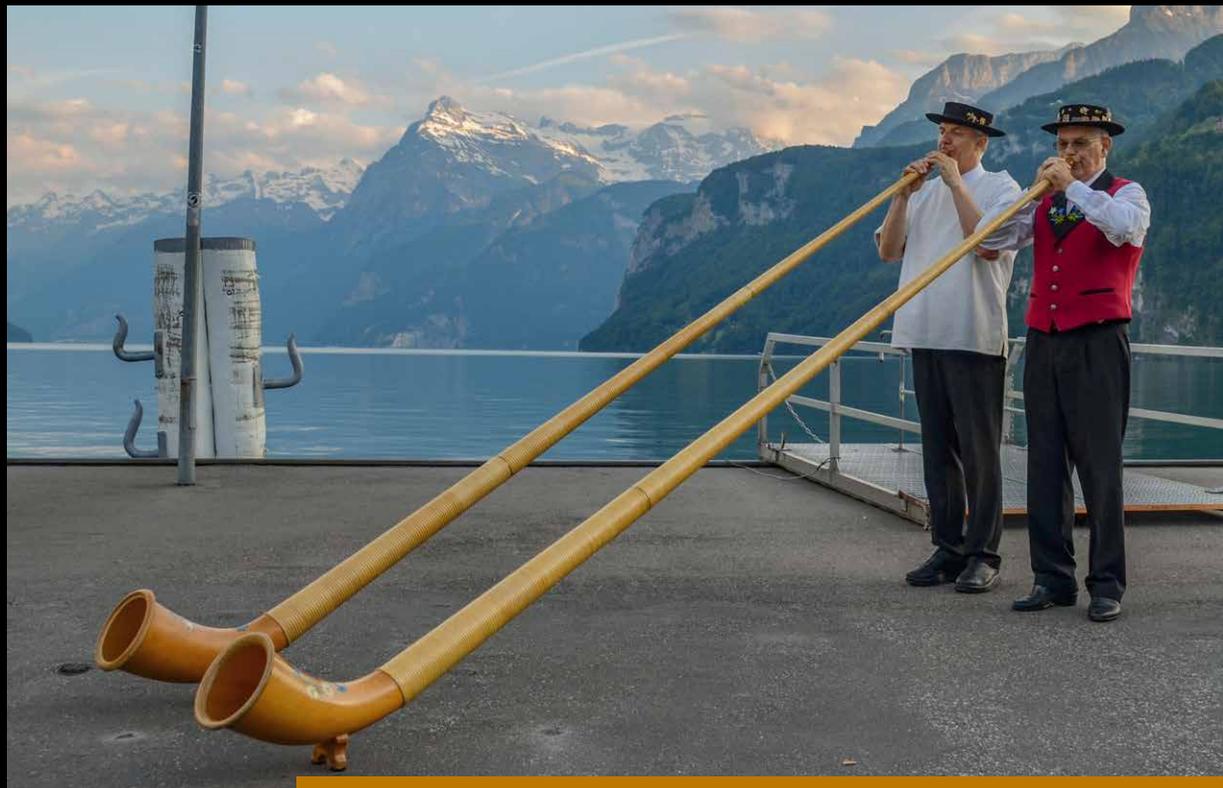


Tracht und Brauch

Costumes et coutumes • Costumi ed usanze • Costums ed usits



Reiche Volkskultur im Kanton Schwyz

Riches traditions dans le canton de Schwyz

Kommissionen der STV: die VLK

Commissions de la FNCS : la CCP

Herzlich willkommen in Küssnacht: 22./23. August 2020!

Bienvenue à Küssnacht: 22 et 23 août 2020!



Foto: privat

Editorial

In den letzten Wochen wurde unser aller Alltag auf den Kopf gestellt. Wider Willen mussten sich Körper und Geist auf Rückzug und Entschleunigung einstellen, eine Pandemie wie die Coronavirus-Krise ändert schlagartig alles. Es geht plötzlich nicht mehr alles und das bitte sofort. Ein Phänomen, das in unserer schnelllebigen Zeit eigentlich als Zumutung empfunden wird, das Warten, wird plötzlich normal. Ein Mensch verbringt im Schnitt rund zwei Jahre seines Lebens damit, auf jemanden oder etwas zu warten: An der Kasse, an der Haltestelle oder auf eine Bestellung. Aber die meisten sind davon genervt. Sie erledigen ‚in der Zwischenzeit‘ lieber etwas anderes oder zahlen viel Geld, um sich Wartezeiten zu ersparen. Aber: Wer warten kann, also geduldiger ist, gibt nachweislich weniger schnell auf, ist kreativer und letztendlich fröhlicher und zufriedener. Auch gilt, gegen ein wenig Tagträumen, Musse und Langsamkeit ist durchaus nichts einzuwenden. Vielleicht entdecken wir in der verlangsamen Zeit und auch in der eingeschränkten Bewegungsfreiheit ungeahnte Möglichkeiten! Ich wünsche Ihnen die nötige Gelassenheit und empfehle gerne bei Langeweile oder zur sinnvollen Verkürzung von Wartezeiten die Lektüre von Tracht und Brauch!

Waltraut Hupfer, Redaktorin •

Notre vie quotidienne a été complètement chamboulée dans les dernières semaines. A contre cœur, le corps et l'esprit ont dû s'adapter, reculer et ralentir - une pandémie comme celle du coronavirus change tout, du tout au tout et sans prévenir. Subitement, tout n'est plus possible, et ce qui le reste doit être immédiatement exécuté. L'attente qui, à notre époque super rapide, est perçue comme inconvenante, devient soudain normale. Nous passons en moyenne deux ans de notre vie à attendre quelqu'un ou quelque chose - que ce soit à la caisse, à l'arrêt de bus ou pour une livraison. Mais généralement nous «en attendant» et certains sont prêts à payer pour économiser du temps. Cependant, ceux qui peuvent attendre, c'est-à-dire ceux qui sont plus patients et persévérants, sont plus créatifs et finalement plus heureux et plus satisfaits. Et il n'y a rien de mal à rêvasser, à s'amuser et à prendre son temps. Peut-être que des possibilités insoupçonnées sont à découvrir dans la lenteur et dans la restriction de notre liberté de mouvement! Je vous souhaite le flegme nécessaire et si vous vous ennuyez ou si vous cherchez à meubler un temps d'attente, je vous conseille la lecture de Tracht und Brauch!

Waltraut Hupfer, Rédactrice •

- 3 Der Präsident
- 4–9 Reiche Volkskultur im Kanton Schwyz
- 10–11 Cocoro
- 12–13 Das war das Skiwochenende
- 14–15 Marktplatz
- 16–17 Kommissionen der STV: die VLK
- 18–21 Aktuell
- 22–30 Mitteilungen STV
- 31 Veranstaltungen/Impressum

- 3 Le président
- 4–9 Riches traditions dans le canton de Schwyz
- 10–11 Cocoro
- 14–15 C'était le week-end de ski
- 14–15 Place du marché
- 16–17 Commissions de la FNCS : la CCP
- 18–21 Actualités
- 22–30 Communications FNCS
- 31 Manifestations/Impressum



Foto: Archiv STV

16–17

In den Heftausgaben 2020 stellen sich die Kommissionen der STV vor. Dieses Mal die VLK. Les commissions de la FNCS se présentent dans les éditions 2020. Cette fois-ci la CCP.



Foto: Schatzmann, Aarau

Liebe Trachtenleute

Ich schreibe diese Zeilen in einer Zeit, in der bereits die zweite Woche der wegen Covid-19 angeordneten Notmassnahmen des Bundesrates wirksam sind. Für uns alle entstehen so neue, teilweise einschneidende Lebenssituationen. In diesem Zusammenhang begegnet mir immer wieder der Begriff der «Solidarität». Dieser hat für uns alle nun wohl eine neue Bedeutung bekommen. Doch wie definiert sich Solidarität eigentlich? Wikipedia umschreibt den Begriff so: «Er bezeichnet vor allem als Grundprinzip des menschlichen Zusammenlebens ein Gefühl von Individuen und Gruppen, zusammenzugehören. Dies äussert sich in gegenseitiger Hilfe und dem Eintreten füreinander. Solidarität kann sich von einer familiären Kleingruppe bis zu Staaten und Staatsgemeinschaften erstrecken». Das so beschriebene Phänomen der Solidarität ist auch innerhalb eines Verbandes wie der STV für den Erfolg und die Zusammenarbeit entscheidend. Solidarität schränkt uns als Individuum zwar ein und verlangt eine gewisse Rücksichtnahme, bringt uns aber letztendlich zu einem gemeinsamen Ziel! Ich wünsche mir sehr, dass uns dies weiterhin gut gelingt und dass uns die aktuellen Einschränkungen dafür sogar hilfreich sein können. Hebed Sorg zunenand!

Roland Meyer-Imboden,
Präsident •

Chers amis du costume

J'écris ces lignes au cours de la deuxième semaine des mesures d'urgence ordonnées par le Conseil Fédéral pour lutter contre l'épidémie du Covid-19. La plupart d'entre nous sont confrontés à des situations de vie imprévues et parfois dramatiques. Dans ce contexte, on rencontre constamment le concept de «solidarité». Il a probablement pris une nouvelle signification pour nous tous. Mais comment se définit-il réellement? Selon la page allemande de Wikipedia, il s'associe avant tout à un sentiment d'appartenance des individus et des groupes considéré comme principe de base de la coexistence humaine. La solidarité se manifeste par l'entraide et le soutien mutuel. Elle peut s'exercer au sein d'un petit groupe familial, entre divers États ou communautés d'États. Le phénomène ainsi décrit est également décisif pour le succès et la coopération au sein d'une association telle que la FNCS. La solidarité nous restreint en tant qu'individus et nous oblige à tenir compte d'un contexte particulier. Mais en même temps, elle nous soude et nous conduit à un but commun! J'espère vivement que nous y parviendrons et que nous tirerons profit des restrictions actuellement en vigueur. Serrons-nous les coudes!

Roland Meyer-Imboden,
président •

Cari amici del costume

Scrivo queste righe in un momento della seconda settimana in cui sono in vigore le misure d'emergenza decretate dal Consiglio federale a causa dell'epidemia di Covid-19. Per noi tutti ne sono derivate nuove, e in parte incisive, situazioni di vita. In questo contesto ci troviamo sempre più spesso confrontati con il concetto di «solidarietà», che ha assunto per noi tutti una nuova accezione. Ma in realtà, come si definisce la solidarietà? Nella sua versione tedesca Wikipedia la descrive così: «Questo concetto definisce soprattutto come principio fondamentale della convivenza umana un sentimento di affinità di individui e di gruppi. Questo si manifesta nell'aiuto reciproco e nelle vicendevoli aperture. La solidarietà può estendersi da un piccolo gruppo familiare fino agli Stati e alle Comunità di Stati.» Anche all'interno di una Federazione come la FSC, il fenomeno della solidarietà è decisivo per il successo e la collaborazione. La solidarietà pone a noi tutti come individui dei limiti e richiede un determinato riguardo, ma alla fine porta tutti noi a una meta comune! Mi auguro fortemente che si riesca a ritornare presto e bene a una situazione normale e che le attuali limitazioni possano perfino esserci d'aiuto nel consolidamento del concetto di solidarietà. Abbiate cura l'uno dell'altro!

Roland Meyer-Imboden,
presidente •

Chars amis dals costumes

Jau scriv questas lingias en in temp, nua che valan gia per la segunda emna las mesiras d'urgenza ordinadas dal Cussegl federal pervi da Covid-19. Per nus tuts sa dattan uschia novas situaziuns da vita, per part radicalas. En quel connex inscutrel jau adina puspè la noziun da la «solidaridad». Quella ha bain survegni ussa per nus tuts ina nova significaziun. Però, co sa definescha la solidaridad insumma? La pagina tudestga da Wikipedia circumscriva la noziun suandantamain: «Ella designescha in sentiment d'appartegnientscha dad individis e da gruppas, in princip fundamental da la convivenza umana. Quel sa manifestescha en l'agid vicendaivel e l'engaschament in per l'auto. La solidaridad po cumpigliar gruppas pitschnas famigliaras fin a stadis e cuminzas statalas.» Il fenomen da la solidaridad è decisiv per il success e la collavuraziun er a l'intern d'ina federaziun sco quella da la FSC. La solidaridad ans restrenscha bain sco individi e pretenda in tschert resguard, ma ans maina la finala ad ina finamira cuminaivla! Jau hai il grond giavisch che quai ans reusseschia vinavant bain e che las restricziuns actualas ans possian schizunt gidar a cuntanscher questa finamira. Hajas quità in da l'auto!

Roland Meyer-Imboden,
president •

Die Festfreude steckt in den Genen

Im Kanton Schwyz wird es nie langweilig. Jedermann und Jedefrau, in fast jedem Dorf, kann zu jedem Wochenende und nach jedem Geschmack unter einer Vielzahl von Anlässen auswählen. Oder überall mitmachen. Die Schwyzer sind ein festfreudiges Völklein, das die vielfältigsten Traditionen lebt, genießt und auch gerne Neues probiert.



Wenn am Süühudi-Umzug in Einsiedeln eine riesige Schar Teufel gegen das Kloster hin zieht, macht das Hühnerhaut.
Lors de la parade du Süühudi à Einsiedeln, on a la chair de poule quand on voit l'immense troupeau de diables en marche vers le monastère.

Das Brauchtumsleben und die Volkskultur im Kanton Schwyz sind stark durch den Ablauf des Kirchenjahres geprägt. Auch wenn die Religiosität in den letzten Jahrzehnten auch hier stark abgenommen hat: die kalendarischen und traditionellen Eckpfeiler des Kirchenjahres sind als Wegmarken geblieben.

Eröffnet wird das Brauchtumsjahr durch den Greiflet und das Einschellen. Zum Ende der magischen Zwölf Nächte ziehen am Abend des Dreikönigstags, dem 6. Januar, grosse Gruppen von Trychlern und Geissleplepfen von den Feldern her überall in die Dörfer. Der ohrenbetäubende Lärm, den die Trychler und Scheller verursachen, das Dunkel der Nacht, die weissen Hirt hemden der Männer im langen Zug

hintereinander und das dreimalige Umrunden von Dorfbrunnen oder Kapellen, das ist viel Magie, das geht unter die Haut. Wie ein Spuk, der auf die Nacht gekommen ist, um beschwörend Geister zu vertreiben, verschwindet er wieder im mystischen Dunkel.

Die längste Fasnacht der Schweiz

Dreikönige gilt in Schwyz gleichzeitig auch als Auftakt zur Fasnacht. Die Schwyzer Fasnacht lebt also nicht nur „drei scheenschti Dääg“ lang wie in Basel oder eine knappe Woche wie in Luzern, sondern die ganze Zeit bis Aschermittwoch ist Schwyzer Fasnacht. Natürlich mehr oder weniger intensiv und ebenfalls mit einem fulminanten Höhepunkt in den letzten

sechs Tagen vor Beginn der Fastenzeit. In unterschiedlicher Intensität herrscht aber in dieser Zeit Ausnahmezustand. Sehr viele Schwyzerinnen und Schwyzer „leiden“ an diesem alljährlich wiederkehrenden Virus und sind in diesem Fieber übergelüchelt. Mit ihnen ist für ernsthafte Dinge oft nicht mehr zu rechnen.

Im Kanton bestehen schätzungsweise 150 Fasnachtsgesellschaften. Ein Teil davon, mit neuen Elementen und Darstellungsformen, etwa viele der Guuggenmusiken und Hexen-Maskengruppen, ist in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts entstanden. Andere sind jedoch sehr alt und können sich auf überlieferte Masken- und Fasnachtstraditionen berufen. Die ältesten Spuren reichen bis ins späte Mittelalter

zurück, etwa die Bartlispiele in Brunnen, der Narrentanz in den Strassen, die nur alle 25 Jahre stattfindende Moosfahrt in Muotathal oder die recht wilden und üppigen Fasnachtsbesuche unter den damaligen eidgenössischen Ständen. Typisch sind in der heutigen Schwyzer Fasnacht die Figuren der Röllli im äusseren Kantonsteil am Zürichsee und der Rott in Innerschwyz, im alten Land Schwyz. Verblüffend ist, dass der Typus all dieser Maskenfiguren importiert worden ist. Der Blätz und der Röllli sind mit ihren Flecken- und Rautekleidern Abkömmlinge des Arlecchino aus der italienischen Commedia dell'Arte, das Hudi stellt ein bärbeissiges Biedermeierweib dar, das Domino stammt aus Venedig, der Zigeuner aus Spanien, der alte Herr aus dem französischen Rokoko, der Bajass, das Bajass-Meitli und der Bajass-Bueb sind Söhne und Töchter des italienischen Bajazzo. Diese Maskenfiguren der Strassenfasnacht sind in der heutigen Form alle vor etwa 170 Jahren entstanden. Die Kostüme sind oft sehr wertvoll, die Herstellung kann mehrere tausend Franken kosten.

Wildheit machte oft Sorgen

Typisch für diese Schwyzer Fasnacht ist, dass in ihr ein tüchtiges Stück Wildheit steckt. Nicht ohne Grund hatten weltliche und kirchliche Instanzen von einst Respekt und Sorgen mit diesem Treiben. Schnell



Vom Ursprung in Venedig mitten in die Schwyzer Fasnacht: eine Gruppe von Dominos.
Originaire de Venise et débarqué au milieu du carnaval de Schwyz: un groupe de dominos.



Der Röllli ist die Hauptfigur der Fasnacht in Ausserchwyz: Er verteilt Rosoli, ein Kirschnaps, und ganze Stapel Eierringli.

Le Röllli est le personnage principal du carnaval de la partie extérieure du canton de Schwyz: il distribue du Rosoli, de l'alcool de cerise et des Eierringli.

konnte es ausarten. Auch der berühmte Saubannerzug hat während der Fasnacht von 1477 so seinen Anfang genommen. Darum waren immer wieder Verbote gegen das „Mummerie-gehen“ üblich, aber immer erfolglos. Die heutige Fasnacht will vor allem unterhalten, mit witzigem Dialog, mit dem Spiel in einer anderen Rolle, mit dem Verteilen von Orangen und Süsigkeiten oder Schnaps. Es ist ein Geben, kein Konsumieren.

Ganz speziell ist, dass jedes Dorf seine eigene und meist sehr markante Fasnachtstradition besitzt. Von der die Ausführenden alle überzeugt sind, dass sie ohnehin die schönste der Welt sei. Das gilt neben der Rott und den Röllli auch für den Gerfaz in Gersau, den Talibasch und Välädi in Steinen, die Urfasnächtler in Arth, den Bartli in Brunnen, die Rigi-Lüüt in Küssnacht, die Tiroler in Rothenthurm, all die Hexen in Ausserchwyz, die Mummerie, Johee und Bajassen in Einsiedeln, ebenso dort für die Süühudi und besonders für die vielen Tüüfel. Wenn diese Schwarzgehörnten gegen das Kloster ziehen, dann hat das wirklich etwas Teuflisches.

Le goût de la fête est dans les gènes

Dans le canton de Schwyz, on ne s'ennuie jamais. Chaque week-end, toute une gamme d'événements est au programme dans presque tous les villages. Il y en a pour tous les goûts et partout, on peut s'impliquer activement. Les Schwytzois sont un peuple festif qui aime et entretient les traditions les plus variées. Ils sont également curieux et tentent volontiers ce qui est nouveau.

Les coutumes populaires du canton de Schwyz sont fortement influencées par les traditions religieuses. Même si la pratique a fortement diminué dans les dernières décennies, le calendrier de manifestations folkloriques continue de s'aligner sur celui des fêtes religieuses.

L'année traditionnelle s'ouvre avec les sonnailles et les grelots. À la fin des Douze Nuits magiques, le soir de l'Épiphanie, le 6 janvier, de grands groupes de Trychler et de Geissleplepfer quittent les champs pour rejoindre les villages. Vacarme assourdissant, obscurité de la nuit, longues processions de bergers en blouses blanches marchant les uns derrière les autres et triple tour des puits et chapelles des villages - une magie impressionnante et envoûtante.

Le plus long carnaval de Suisse

À Schwyz, l'Épiphanie est considérée comme le prélude du carnaval. Cette fête ne dure donc pas seulement trois «scheenschti Dääg» comme à Bâle mais s'étend jusqu'au mercredi des Cendres. La période est marquée par un état d'urgence différemment respecté. Un grand nombre de Schwytzois «endurent» avec bonheur ce virus qui revient chaque année. On recense environ 150 groupes de carnaval dans le canton. Certains d'entre eux se réfèrent à d'anciennes coutumes de mascarade pouvant remonter à la fin du Moyen Âge. La figure du Röllli dans la partie extérieure du canton et celle du Rott à l'intérieur sont typiques de l'actuel carnaval schwytois. Curieusement, beaucoup ont été importées, inspirées des modèles de l'Arlecchino ou du Bajazzo. Créés il y a environ 170 ans, les masques du carnaval de rue de Schwyz sont restés inchangés. Les costumes sont souvent très précieux et leur confection peut coûter plusieurs milliers de francs.



Offizielle Bundesfeier auf der Rütliwiese: Schwyzer Trachtenfrauen mit der damaligen Bundesrätin Micheline Calmy-Rey.

Fête fédérale officielle sur la prairie du Rütli: des femmes en costume traditionnel suisse avec l'ancienne conseillère fédérale Micheline Calmy-Rey.

Kirchliches Brauchtum ist stiller geworden

Im Kontrast zur wilden Fasnacht, steht das kirchliche Brauchtum. Es hat sich halten können, auch wenn es heute weniger aufwändig praktiziert wird als noch vor 50 Jahren. Aber es gibt nach wie vor den Blasius-Segen, das Aschenkreuz am Aschermittwoch, die Agatha-Ringli oder in der Karwoche ersetzt an wenigen Orten immer noch die Raffele das Glockengeläute. Gehalten haben sich auch die Prozessionen, Wallfahrten und Einzüge, so an Fronleichnam, dann vor allem zur Madonna in Einsiedeln und am Weissen Sonntag zur Ersten Kommunion. Allerdings hat die Moderne Grenzen gesetzt, aus verkehrstechnischen Gründen sind die Prozessionen überall sehr kurz geworden.

Still, privat, aber selbstverständlich wird der Volksglaube praktiziert. Über vielen Türen im Kanton, nicht nur auf Bauernhöfen, sieht man immer noch zum Jahresbeginn die magische Formel C+M+B zusammen mit der Jahreszahl mit geweihter Kreide geschrieben. Naht ein böses Gewitter, dann kann es schon sein, dass die Kirchenglocken geläutet werden. An Allerheiligen treffen sich ganze Generationen auf dem Friedhof. Und bei Neueröffnungen ist vielfach immer noch der Pfarrer dabei. Die Bräuche um Ostern und Weihnachten dagegen sind heute stark profanisiert, der Kommerz hat zugeschlagen. Umgekehrt ist zu sagen, dass Schwyz

bezüglich neuer Einflüsse, etwa um Halloween oder dem Valentinstag, ziemlich immun geblieben ist.

Eine besondere Stellung nehmen zwei historische Feiern ein. Jedes Jahr am 15. November findet die Gedenkfeier zur Schlacht am Morgarten statt. Oft in Schneetreiben und Kälte wird eine würdige Erinnerung an die damaligen Geschehnisse begangen. Verbunden mit zwei Gedenkschiessen. Ebenfalls im November, am legendären



Sobald es um Gedenkfeiern, die Bundesfeier oder historische Anlässe geht, treten sie auf: Die roten Schwyzer mit den Hellebarden.

Dès qu'il s'agit de cérémonies de commémoration, de fêtes fédérales ou de célébrations d'événements historiques, les Schwyzois rouges portant hallebardes entrent en scène.

Mittwoch vor Martini (11. November), findet das Rütliessen statt, das per Schiff von Brunnen aus erreichbar ist. Viele andere historische Gedenkschiessen jedoch sind aufgrund von Umweltbestimmungen stark eingeschränkt worden (Rothenthurm) oder ganz verschwunden (Stoos, Prugel).

Ein Paradies der Volksmusik

Ganz grosse Bedeutung hat die Volksmusik. Sie präsentiert sich lebendiger als je. Die Zahl der Musikformationen ist heute unüberblickbar gross und variiert in der Zusammensetzung in bunter Vielfalt. Typisch ist zum Beispiel, dass in der kleinen Berggemeinde Illgau, bei rund 800 Einwohnern, mit dorfeigenen Formationen einen Tag lang musiziert werden könnte, ohne dass eine Kapelle länger als eine halbe Stunde spielen darf, damit alle zum Auftritt kommen. Die Schwyzer Volksmusik hat das Verdienst, dass alte überlieferte Tänze aus dem Muotathal oder von Josef Stump zum grossen Glück in die heutige Zeit gerettet worden sind. Dieser Aufgabe und Pflege haben sich auch Organisationen wie der Verein Giigäbank im Muotathal oder die Ländlersunntige verschrieben. Bei aller Tradition fällt jedoch auf, dass im Zeitraum der letzten zwanzig Jahre neue Impulse die Volksmusik beflügelt haben. Unter hoher Achtung für die überlieferte



Traditionelle Bundesfeier auf der Rütliwiese: Dazu gehören immer auch FahnenSchwinger. Fête fédérale traditionnelle sur la prairie du Rütli: avec les incontournables lanciers de drapeaux.

Musik haben junge und virtuose Volksmusiker Experimente gewagt und neue Formen gefunden, die zuerst sehr skeptisch aufgenommen worden, heute jedoch akzeptiert sind und von einem gerade jüngeren Publikum bewundert werden. Es erstaunt nicht, dass seit einigen Jahren an der Hochschule Luzern Volksmusik als Schwerpunktfach studiert und abgeschlossen werden kann.

Eine Besonderheit stellt der Muotathaler Naturjuuz dar. In dieser Form ist er vermutlich nirgends sonst zu finden und zeichnet

sich durch für viele Ohren dissonant klingende Intervalle aus. Der Naturjuuz ist Ausdruck der Seele, er eröffnet dem Hörer eine völlig andere Klangwelt ganz eigener Prägung. Das gilt auch für das Bödele, diesen urchig-wilden Tanz zu schnellen Rhythmen, der so keinen choreografischen Vergleich kennt. Oder es gilt auch für die Kuriosität der Muotathaler Wetterpropheten, deren Vorhersagen auf ein halbes Jahr hinaus mal stimmen und mal nicht, aber immer an Originalität und Witz trafen



Mystischer Zug der Schwyzer Greifler: Mit Trychlen und Geislenchlepfen wird dreimal der Dorfbrunnen umrundet.

Procession mystique des Greifler de Schwyz: Trychlen et Geislenchlepfen font le tour du village à trois reprises.

Le carnaval d'aujourd'hui se veut divertissant avec des dialogues pleins d'esprit, avec des jeux de rôles variés, avec des distributions d'oranges, de bonbons ou d'eau de vie. Un phénomène très marquant est le fait que chaque village a sa propre tradition carnavalesque, généralement bien caractéristique. Et de l'avis de tous, chacune est bien sûr la plus belle du monde.

Les coutumes religieuses se sont apaisées.

Les rites ecclésiastiques sont différents de ceux du carnaval sauvage. Même s'ils sont aujourd'hui pratiqués avec moins d'intensité qu'il y a 50 ans, ils ont perduré. Il existe encore la bénédiction de Blasius, la croix de cendres du Mercredi des Cendres, l'Agatha-ringli ou le Raffele, un instrument à corde qui remplace les cloches durant la Semaine Sainte en certains lieux.

La croyance populaire s'exprime aussi silencieusement. Au début de l'année, on reconnaît dans de nombreuses habitations, et pas seulement dans les fermes, la formule magique C+M+B inscrite avec une craie bénite au-dessus de la porte d'entrée. A l'approche d'un mauvais orage, les cloches de l'église peuvent sonner. À la Toussaint, des générations entières se retrouvent au cimetière. En revanche, les coutumes de Pâques et de Noël ont pris un goût profane et commercial. Les fêtes modernes d'Halloween et de la Saint-Valentin n'ont pas pris pied dans le canton de Schwyz.

Un paradis de la musique populaire

La musique folklorique joue un rôle important. Elle est plus vivante que jamais. Les formations musicales de compositions très variées sont aujourd'hui incroyablement nombreuses. On constate que la musique populaire, tout en restant traditionnelle, s'est fortement inspirée d'impulsions modernes au cours des vingt dernières années. De jeunes virtuoses de musique folklorique ont trouvé de nouvelles formes tout en respectant les codes qui leur avaient été transmis. D'abord accueillies avec un grand scepticisme, elles sont maintenant acceptées et admirées par un public plus jeune. Il n'est donc pas surprenant que la musique traditionnelle soit une discipline



Die Hauptfigur der Schwyzer Fasnacht: der Blätz, hier auf dem Hauptplatz vor dem historischen Rathaus. Der Tannreisig-Besen erinnert an den Wilden Mann.

La figure principale du carnaval de Schwyz: le Blätz, ici sur la place centrale devant l'Hôtel de Ville. Le balai végétal rappelle l'homme sauvage.



Auch jüngere Traditionen haben sich etabliert: Das Spettacolo in Brunnen ist das einzige Strassenkünstler-Festival der Zentralschweiz und wird von Tausenden Begeisterten besucht.

Des traditions plus récentes se sont aussi établies: le Spettacolo de Brunnen est le seul festival d'artistes de rue en Suisse centrale et il attire des milliers de spectateurs passionnés.

Theaterblut in jedem Dorf

Über das Winterhalbjahr, von Oktober bis in den Mai hinein, wird Schwyz zu einer riesigen Theaterbühne. In fast jedem Dorf wird gespielt, das Angebot ist vielfältig wie nur etwas. Die Schwyzerinnen und Schwyzer leben hier ihr Theaterblut aus und das Publikum erscheint zehntausendfach. Um die 40 Ensembles bieten pro Jahr rund 380 Aufführungen an. Das Angebot reicht von der reinen Laienbühne hin bis zu semiprofessionellen Ensembles. Die gespielte Literatur reicht vom Klassiker oder von aktuellen Bühnenstücken, die alle adaptiert und in Dialekt übertragen werden, bis zur Eigenproduktion. Eher verschwunden ist der alte Bauernschwank. Über die Kantonsgrenzen hinaus oder sogar landesweit bekannt sind die Aufführungen der Operettenbühne Arth, der Bühne 66 in Schwyz, des Theaters Muotathal oder des intervallmässig stattfindenden Welttheaters Einsiedeln. Eine ganz besondere Stellung nimmt das Fasnachtsspiel der Japanesengesellschaft Schwyz ein: Nirgends in der Schweiz wird sonst im Winter openair Theater gespielt.

Eng verbunden mit all den Veranstaltungen auf den Alpen, den Sennenchilbenen oder mit den kirchlichen und weltlichen Feiern ist das Trachtenwesen. In der Schwyzer Kantonalen Trachtenvereingung sind 14 Ortsgruppen zusammen gefasst. Diese engagieren sich nicht nur für die Anliegen der eigenen Tracht und den Tanz, sondern darüber hinaus auch für das Brauchtum generell. Typisch ist zum Beispiel, dass dank den Trachtenleuten der Brauch des Chlefele vor etlichen Jahrzehnten so vor dem Aussterben bewahrt werden konnte. Mit Beginn der Fastenzeit ist seither das Klappern der Chlefele wieder in vielen Dörfern zu hören. Kinder, und vor allem Mädchen, beherrschen diese Technik des rhythmischen Spiels mit den zwei kleinen Hölzchen zwischen den Fingern meisterhaft. Wettbewerbe um den besten Chlefele und die beste Choreografie sind sehr beliebt.

In den Festreigen in den Bergen gehören auch die Schwingfeste. Es erstaunt doch sehr, dass zwei der vier grossen Berg-Schwingfeste der Schweiz auf Schwyzer Boden stattfinden, auf dem Stoos und auf der Rigi, nur etwa 20

Kilometer voneinander entfernt. Diese Bergfeste sind immer begleitet von Brauchtum, auf der Rigi wird sogar ein kleiner Alpauzug vorgeführt.

Zum bäuerlichen Brauchtum gehören im Herbst auch die Viehausstellungen. Dies sind keine Märkte, sondern stark besuchte Prämierungen der schönsten Tiere in verschiedensten Kategorien. Die bedeutendste Viehausstellung ist jene in Schwyz selbst, die jeweils tausende von Besuchern anlockt und von einem Festzug durch den Hauptort gekrönt wird. Neben diesen Viehausstellungen und den herbstlichen Märkten haben sich auch neue Angebote etabliert. Um die Direktvermarktung zu fördern, findet im Oktober zum Beispiel immer der Alpchäsmärcht in Muotathal statt: ein Renner bei dem Parkplätze eine grosse Rarität sind.

Im miteinander abgesprochenen Rhythmus über mehrere Jahre hinweg werden die Sennenchilbenen durchgeführt. Gross angelegt sind sie in Schwyz, Arth, Küssnacht, Muotathal und Gersau. Als Veranstalter treten die Sennengesellschaften auf, welche eine teils mehrhundertjährige Geschichte vorweisen können. Die Sennenchilbenen sind immer begleitet von traditioneller Unterhaltung. Die Kinder messen sich im Chäsätzen, bei dem es um die Vorführung von möglichst bizarren Gesichtsfratzen geht, oder die jungen Männer messen sich im Chatzestrebelle, einer Kraftprobe, bei der sich beide am Boden abstützen, dabei mit einem Gurt um den Nacken verbunden sind und so versuchen, den Gegner zu sich zu ziehen. In Gersau und Küssnacht treten an der Sennenchilbi zudem die Tschämeler auf, mit Kostümen und Masken aus Tannbart. In dieser Form ist dies die älteste Maskenfigur im Kanton Schwyz, ein Abkömmling des Wilden Mannes.

Das ganze Jahresprogramm wäre noch zu ergänzen durch all die Dorf-Chilbenen, die vielen Konzerte, die Bundesfeiern, das St. Nikolaus-Brauchtum oder dann all die neuen Formen, die sich als junges Brauchtum etablieren: etwa den Gersauer Herbst, das Spettacolo Brunnen, das Schwyzer Gmeindsfäscht und vieles mehr. Es wird wirklich nicht langweilig. Pro Jahr erlebt der Kanton Schwyz neben dem Standardangebot von Kinos, Ausstellungen und Museen sicher geschätzte 3.000 Veranstaltungen.



Jedes Jahr leben Hunderte von Schwyzerinnen und Schwyzern ihr Theaterblut aus: Hier eine Szene im Jubiläum-Freilichtspiel in Morgarten.

Chaque année, des centaines de Schwytzois suivent leur théâtre avec effervescence: ici une scène de la pièce de théâtre en plein air pour l'anniversaire de Morgarten.

Keiner fragt nach dem eigenen Vorteil

Zum Schluss stellt sich die zentrale Frage, warum Schwyz derart festfreudig ist und warum gerade die Täler zwischen Rigi und Muotathal, Vierwaldstättersee und Mythen. derart viel Brauchtum zu bieten haben. Es gibt nur eine Erklärung: In den Genen der Schwyzer steckt barocke Festfreude und musikalisches Talent. Man liebt die Geselligkeit, das gemeinsame Erleben, den Auftritt und man ist den überlieferten Traditionen verpflichtet. Dazu kommt, dass die Schwyzerin und der

Schwyzer sich in grossem Selbstbewusstsein immer ehrenamtlich engagieren. Kein Festanlass oder keine Vereinsaufgabe, zu denen jemals die Frage gestellt würde, was denn für einen selbst dabei herauschaue. Die Gemeinschaft ist wichtig, das gemeinsame Erleben. Die nach wie vor lebendige Struktur des genossenschaftlichen Denkens – der Eidgenossen eben – prägt den Alltag und den Festtag.

Text und Fotos: Josias Clavadetscher •



Ein unverfälschtes Stück Urdemokratie hat sich mit der Landsgemeinde der Oberallmeindkorporation Schwyz erhalten: Sie tagt immer im Oktober unter freiem Himmel im Ring zu Ibach. Une trace authentique de la démocratie primitive: réunion de l'Oberallmeindkorporation Schwyz – toujours en plein air et au mois d'octobre à Ring zu Ibach.

majeure à l'École supérieure de Lucerne depuis quelques années.

Le Muotathaler Naturjuuz est une particularité. Cette musique ne se trouve probablement nulle part ailleurs sous cette forme. Elle est caractérisée par des intervalles considérés par de nombreuses oreilles comme dissonances.

La verve du théâtre dans chaque village

Au cours de l'hiver, Schwyz devient une immense scène de théâtre. Il y a des représentations dans presque tous les villages et le programme est aussi varié que possible. Les Schwytzois s'expriment sur leurs scènes de théâtre et les spectateurs viennent par milliers. Une quarantaine de groupes amateurs ou semi-professionnels offrent un programme d'environ 380 représentations par an, tirées d'œuvres classiques ou contemporaines ou résultant de créations individuelles – mais toujours en dialecte. La «bonne vieille comédie d'antan» a plutôt disparu.

Les Sennenchilbenen sont joués selon un rythme convenu entre les troupes à Schwyz, Arth, Küssnacht et Gersau. Les organisateurs sont des regroupements de producteurs laitiers alpins, dont certains se sont formés il y a plusieurs centaines d'années. À Gersau et à Küssnacht, les Tschämeler se produisent également au Sennenchilbi avec des costumes et des masques. Cette figure est la plus ancienne connue dans le canton de Schwyz et se réfère à celle de l'Homme sauvage.

Personne ne cherche à tirer profit.

Enfin, la question centrale est de savoir d'où vient ce dynamisme des fêtes et des coutumes à Schwyz. Il n'y a qu'une seule explication: le goût de la fête baroque et le talent musical sont dans les gènes des Schwytzois. Ils aiment se rencontrer, expérimenter, se produire et ils sont attachés aux traditions qui leur ont été transmises. En outre, ils s'engagent bénévolement, volontiers et naturellement. Il ne vient à l'idée de personne de demander ce qu'un service peut rapporter. Le vécu collectif est important. La structure toujours vivante de la pensée coopérative – celle de la Confédération helvétique – marque le quotidien et les jours de fête.

Texte et photos : Josias Clavadetscher •



Tosender Applaus für die Trachtengruppe Düdingen

An den zwei letzten Tagen des Monats Februar lud die Trachtengruppe Düdingen zu Ihrem alljährlichen Trachtenabend ein – so viel sei verraten, das treue Publikum wurde nicht enttäuscht. Aus den verschiedensten Orten der Schweiz reisten die Trachtenfreunde herbei und füllten so für zwei Abende das Podium in Düdingen. Auch dieses Jahr boten die verschiedenen Untergruppen ein vielfältiges Programm mit Volkstänzen, Alphorn- und Büchelklängen, Fahnenschwingen, Musikstücken der Trachtenkapelle, Countrytanz der Kinder- und Jugendgruppe und Gesang vom Trachtenchor, welcher sogar den legendären «Ranz des vaches» zum Besten gab. Nicht wenige der gezeigten Stücke waren

Eigenkreationen aus der über 85-jährigen Geschichte der Trachtengruppe. Passend zum diesjährigen Thema «Det chasch gah nüele!» wurde mit viel Humor ein passendes Theaterstück aufgeführt. Mit viel Freude wurde den Zuschauern so ein abwechslungsreiches Programm dargeboten, welches anschliessend mit tosendem Applaus belohnt wurde.

Text: Nicole Schwaller, Michaela Truttmann und Andrea Emmenegger
Fotos: Sonja Vaucher •



Un tonnerre d'applaudissements pour le «Trachtengruppe Düdingen»

Les deux derniers jours de février 2020, le «Trachtengruppe Düdingen» a organisé sa soirée annuelle - le public fidèle n'a pas été déçu.

Les amis du folklore sont venus des quatre coins de la Suisse et ont rempli le Podium de Düdingen pendant deux soirées. Cette année encore, les différents sous-groupes ont proposé un programme varié avec des danses folkloriques, des sons de cor des alpes et de buichel, du lancer de drapeaux, des morceaux de musique de la Trachtenkapelle, la danse country du groupe d'enfants et de jeunes ainsi que les chants du chœur dont le légendaire «Ranz des vaches».

Parmi les pièces présentées, nombreuses sont des créations propres du Trachtengruppe créées au cours des 85 dernières années, à savoir depuis sa fondation.

Dans le cadre du thème de cette année «Det chasch gah nüele !», une pièce de théâtre appropriée a été jouée avec beaucoup d'humour et de joie, les spectateurs se sont vus proposer un programme varié, qui a été récompensé par des applaudissements nourris.

Texte: Nicole Schwaller, Michaela Truttmann et Andrea Emmenegger
Photos: Sonja Vaucher •



10. Skiplausch-Wochenende der STV - Gelungenes Skiweekend trotz Schneechaos und Coronavirus



Foto: zVg

Vor Jahresfrist hat sich die Trachtengruppe Buochs entschieden, das Skiplausch-Wochenende 2020 durchzuführen. Voller Tatendrang und Vorfriede nahm das achtköpfige OK die Arbeit auf. Aufgrund der dürrigen Schneelage musste die Veranstaltung von der Bannalp nach Engelberg verlegt werden, wo eine ideale Rennpiste gefunden wurde. Doch es wartete bereits die nächste Herausforderung. Vor dem Hintergrund der Corona-Krise war die Durchführung lange gefährdet. Da jedoch die Auflagen von Bund und Kanton eingehalten werden konnten, entschied sich das OK für die Durchführung.

Über 100 gutgelaunte Skifahrer/-innen trafen am Samstagmorgen in Engelberg ein und nahmen voller Vorfriede ihre Startnummer entgegen. Plötzlich schneite es wie im tiefen Winter. Da viel Neuschnee lag und die Zeitmessung in einer Gondel feststeckte, verzögerte sich der Start um eine halbe Stunde. Doch dann ging es los und alle Rennfahrer konnten die Piste hinunterfahren. Teils erschöpft aber gesund erreichten alles das Ziel, keine Selbstverständlichkeit bei solch ungünstiger Sicht. Die grenzwertigen Wetterverhältnisse vermochten der guten Stimmung nichts anzuhaben und so verbrachten einige noch gemütliche Stunden beim Ap-rès-Ski. Und schliesslich zeigte sich sogar noch die Sonne.

Der Tagesausklang in der Mehrzweckhalle Dallenwil war ein voller Erfolg. Nach dem Apéro mit Unterhaltung des Schwyzerörgeltrios Zimmermann-Lussi wurde zum feinen Nachtessen geladen. Anschliessend sorgten das Handorgelduo Dani & Thedy Christen, sowie die Bietstock-Juitzer für beste Stimmung.

Alle warteten gespannt auf die Rangverkündigung. Die Kantonswertung gewannen die Urner vor den Nidwaldnern und den Bernern. Allen Gewinnern herzliche Gratulation! Ranglisten und Fotos finden sich unter: www.trachten-buochs.ch.

Nach gemütlichen Stunden mit Tanz, geselligem Beisammensein und vielen interessanten Gesprächen suchten die meisten das Bett auf. Einige Unentwegte benötigten ihren Schlafsack nicht, sie sasssen bis in die frühen Morgenstunden zusammen. Für Unterhaltung sorgte ein mitgebrachtes Handörgeli.

Die Trachtengruppe Buochs bedankt sich ganz herzlich bei allen Helfern und Teilnehmern, die diesen gelungenen Anlass ermöglicht haben. «Scheen isch es gsi!»

Unsere besten Skifahrer*innen

Mädchen:

1. Lorena Niederberger/NW
2. Joana Niederberger/NW
3. Stefanie Heger/UR

Damen 1:

1. Anna Strub/GR
2. Nicole Bricker/UR
3. Lydia Vogel/LU

Damen 2:

1. Brigitte Herger/UR
2. Silvia Epp/LU
3. Marianne Wieland/GR

Nostalgie:

1. Rafael Meuli/GR
2. Erika Matter/OW
3. Patrizia Meuli/GR

Knaben:

1. Ivan Bricker/UR
2. Niklas Bissig/NW
3. Kilian Gisler/UR

Herren 1:

1. David Bricker/UR
2. Adrian Niederberger/NW
3. Markus Bricker/UR

Herren 2:

1. Ruedi Ziegler/UR
2. René Niederberger/NW
3. Marcel Bissig/NW



Fotos: zVg

Wir stellen vor: Die Volksliedkommission

Die VLK hat sich zur Aufgabe gemacht, das Volkslied an schweizerischen und regionalen Anlässen der STV zu pflegen. Ihre Mitglieder übernehmen dabei jeweils die Singleitung oder delegieren sie an regionale oder kantonale Singleiter. Eine weitere wichtige Tätigkeit ist die Erarbeitung von Ausbildungskonzepten für Singleiter. Dies wird in Kursen für Singleiter und jährlich organisierten Singtreffen vermittelt.

Gabriela Moser Regli (Dirigentin, Musikerin und Lehrerin) ist seit 2008 Mitglied und seit 2014 Präsidentin der VLK. In dieser Zeit konnte sie beobachten, wie die Aufgaben anspruchsvoller und vielfältiger wurden. Die Kommission baute neue Angebote und Kurse auf, auch nahmen Professionalität und Digitalisierung trotz schrumpfendem Personalbestand stets zu. Und: Die Mitglieder sind nicht länger Regionenvertretungen sondern ausgewiesene Fachleute.

Alle Kommissionsmitglieder haben neben musikalischen Aufgaben wie Workshop-Leitung oder Gesamtkordirigat auch administrative Aufgaben. Diese illustrieren die breite Angebotspalette der VLK: Organisation Singwochenende und Kurs-

morgen, Kommunikation (STV-Homepage und Verbandszeitschrift), OK Trachtenchorfest 2021, Protokollführung, Vertretung IG Chorama, Kursausschreibungen, Expertenfragen und -koordination, Budget, Kursabrechnungen, Projekte digitale Volksliedersammlung und Gesamtchor.

Das Anforderungsprofil beinhaltet eine gesunde Beziehung zum Schweizerischen Volkslied, musikalische Ausbildung und Chorleitererfahrung, Organisationstalent sowie Freude an Projektentwicklung und -durchführung.

Viele Trachtenchöre finden kaum mehr gut ausgebildete Nachwuchsdirigenten. Dies könnte an verbreiteten Vorurteilen wie den Vermutungen liegen, dass Trachtenchöre nur alte Volkslieder sängen, das sängerische Niveau niedrig sei oder man eine Tracht tragen müsse.

Die VLK-Präsidentin hingegen erlebt die Trachtenchöre in der Praxis als offen und lernwillig. Doch oft sind sie überaltert und eröffnen jungen DirigentInnen wenig Perspektiven. Zudem haben gut ausgebildete DirigentInnen zu Recht ihren Preis, den sich Trachtenchöre nicht leisten können oder wollen.

Um den eigenen Dirigentennachwuchs zu fördern, führt die VLK alle zwei Jahre den musika-

lischen Grundkurs durch. Die Teilnehmenden können ihre musikalischen Grundkenntnisse erweitern und die Chorleitungsaufgabe kennen lernen. Zu Singwochenende und Grundkurs wird jeweils eine Leitungspersonlichkeit der Schweizerischen Chorvereinigung eingeladen. Beim Trachtenchorfest 2021 werden Experten der SCV und des Eidgenössischen Jodlerverbandes engagiert.

In den Nachwuchsgruppen der STV gibt es nur wenige Kinder- und Jugendchöre. Ein attraktives Angebot soll diese dazu animieren, am Trachtenchorfest 2021 in Sursee teilzunehmen. Bei den Erwachsenen gibt es klare Schwerpunktkantone, welche dann auch an den Singangeboten der STV teilnehmen. In anderen Kantonen wird leider das Singen in Trachtengruppen nicht gepflegt.

Das «jüngste Kind» der VLK ist die digitale Volksliedersammlung. Die Frage nach geeigneter Chorliteratur und das Angebot eines ehemaligen Trachtenchor-Dirigenten, seine grosse Liedersammlung der STV zur Verfügung zu stellen, beflügelten die Idee einer digitalen Volksliedersammlung. Diese übersichtliche und bedienfreundliche Dienstleistung ist kostenlos, Trachtenchöre dürfen Lieder herunterladen und kopieren. Die Plattform www.volkslieder.trachtenvereinigung.ch ist noch im Aufbau, zur Vervollständigung der Sammlung dürfen alle beitragen, entsprechende Informationen finden sich auf der o.g. Internetseite. Zunächst beschäftigt sich die VLK aber mit der kommenden Gesamtchorprobe in Zofingen und dem nächsten Singwochenende in Interlaken. Beide Angebote sind offen für alle, die Mitgliedschaft in einem Trachtenchor ist keine Voraussetzung. Die VLK freut sich über jede Teilnahme!

Johannes Schmid-Kunz nach Angaben von Gabriela Moser •



Die Volksliedkommission mit Gast aus dem Tessin. La commission de chant populaire avec un hôte du Tessin.

Nous vous présentons la commission de chant populaire

La CCP s'est donnée pour mission de cultiver le chant populaire lors des manifestations suisses et régionales de la FNCS. Ses membres assurent la direction de chorales ou la délèguent à des chefs de chœur des régions ou des cantons. Une autre activité importante est le développement de concepts de formation pour les chefs de chœur. Cela se concrétise par des cours destinés aux chefs de chœur et par des réunions de chant organisées annuellement.

Gabriela Moser Regli (directrice de chorale, musicienne et enseignante) est membre de la commission de chant populaire depuis 2008 et présidente depuis 2014. Au cours de cette longue période, elle a pu constater à quel point les tâches sont devenues plus exigeantes et plus diverses. La commission a mis en place de nouvelles offres et de nouveaux cours. Le professionnalisme et la numérisation ont augmenté bien que les effectifs aient diminué. Les membres ne sont plus seulement des représentants régionaux, mais des experts confirmés.

En plus des tâches musicales telles que la direction d'atelier ou de la chorale d'ensemble, tous les membres de la commission assument également des tâches administratives. Celles-ci reflètent la large palette d'offres de la CCP: organisation du week-end de chant et matinée de cours, communication (page d'accueil de la FNCS et revue fédérative), CO de la Fête suisse des chorales en costumes de 2021, rédaction de procès-verbaux, représentation de la communauté d'intérêt Chorama, annonces de cours, demandes et coordination des experts, budget, décompte des cours, projets de catalogue numérique de chants populaires et de la chorale d'ensemble.

Le profil d'exigences comprend une relation saine avec le chant populaire suisse, une formation musicale et une expérience en tant que chef de chœur, un talent d'organisation ainsi que du plaisir et de l'intérêt pour le développement et la mise en œuvre de projets.

De nombreuses chorales en costume manquent de directeurs pour la prochaine génération. Cela pourrait être dû à des préjugés répandus tels que le fait que les chorales en costume ne sont habilitées à interpréter que des anciens chants populaires, que le répertoire est limité, que le niveau de chant est plutôt médiocre et

qu'il faut porter un costume traditionnel. La présidente de la CCP en revanche, considère que les chorales en costume sont ouvertes et désireuses d'apprendre. Souvent, les chorales traditionnelles sont plutôt dépassées et n'ouvrent que peu de perspectives aux jeunes directeurs. De plus, les chefs de chorale bien formés ont à juste titre leur prix, que les chorales en costume ne peuvent ou ne veulent pas se permettre.

Afin de promouvoir ses propres chefs de chœur en devenir, la CCP organise tous les deux ans un cours de bases musicales. Les participants ont la possibilité de parfaire leurs connaissances de bases musicales et d'apprendre à connaître le métier de chef de chœur. Pendant le week-end de chant et le cours de base, une personnalité de direction de l'Union suisse des chorales est invitée à chaque fois. Lors de la Fête des chorales en costumes de 2021, des experts de l'USC et de l'Association suisse des jodeliers seront engagés.

Il n'y a que quelques chorales d'enfants et de jeunes dans les groupes de jeunes de la FNCS. Une offre attrayante devrait les inciter à participer à la Fête des chorales en costumes de 2021 à Sursee. Pour les adultes, il existe des cantons cibles bien définis, qui participent également aux programmes de chant de la FNCS. Dans d'autres cantons, malheureusement, le chant dans les groupes en costume traditionnel n'est pas pratiqué.

Le «dernier né» de la CCP est le catalogue numérique de chants populaires. La



Der Gesamtchor am Unspunnenfest 2017. La chorale d'ensemble lors de la Fête d'Unspunnen 2017.

demande de littérature chorale appropriée et l'offre d'un ancien directeur de chorale en costume de mettre sa grande collection de chants à la disposition de la FNCS ont fait naître l'idée d'un catalogue numérique de chants populaires. Ce service, clairement organisé et facile à utiliser, est gratuit. Les chorales en costume peuvent télécharger et copier les chants. La plateforme www.volkslieder.trachtenvereinigung.ch est constamment en construction. Toutes les personnes intéressées peuvent participer à la finalisation de ce catalogue en ligne. Les informations correspondantes se trouvent sur le site web indiqué.

Mais la CCP est avant tout occupée pour l'instant à la mise sur pied de la prochaine répétition de la chorale d'ensemble à Zofingue et du prochain week-end de chant à Interlaken. Les deux offres sont ouvertes à tous - vous n'avez donc pas besoin de chanter dans une chorale en costume. La CCP se réjouit d'une nombreuse participation.

Johannes Schmid-Kunz suivant les indications de Gabriela Moser •

Dynamische Trachtenvereinigung im Schweizer Fernsehen



Foto: zVg

Die einmal jährlich ausgestrahlte Sendung «Viva Volksmusik» ist das Flaggschiff der volkstümlichen Produktionen des Schweizer Fernsehens. Durch die Sendung führt jeweils der beliebte Präsentator und Hackbrettspieler Nicolas Senn. Auch bei der Ausgabe 2020 war die Schweizerische Trachtenvereinigung vertreten. Eine

spontan zusammengestellte Volkstanzgruppe mit jungen Tänzerinnen und Tänzern aus verschiedenen Kantonen stellte die Trachtenvereinigung als äusserst dynamische, elegante und bewegungsfreudige Organisation dar – Bravo!

Gesucht: Dirigentin oder Dirigent für unser aufgestelltes „Trachtehörli Sunneschy“ Goldingen, auf Frühjahr 2020 oder nach Vereinbarung



Unser Probeabend findet am Montagabend statt. Fühlen Sie sich angesprochen, freuen wir uns auf Ihren Anruf Präsidentin, T. Güntensberger 079 389 78 54

So pflege ich meine Tracht

21. November 2020 10–16 Uhr im Schulhaus Pestalozzi, Sägestr. 15, 3400 Burgdorf/BE

Unter der Leitung von Silvia Reifler und Ruth Frieden werden den Trachtenträgern und Trachtenträgerinnen viele «Tipps und Tricks» im pflegerischen Umgang mit ihrem schönsten Kleid mitgegeben. Der von der Trachten- und Materialkommission der STV organisierte Kurs findet ab 10 Personen statt. Die Höchstgrenze bei den Teilnehmer/innen liegt bei 40 Personen.

Die Kosten belaufen sich auf Fr. 50 für STV-Mitglieder und Fr. 75 für Nicht-Mitglieder. Teilnehmerbeiträge sind direkt vor Ort zu zahlen (bitte genauen Betrag mitnehmen). Darin inbegriffen sind die Kursunterlagen, jedoch nicht das Mittagessen. Wer einen Bildungspass besitzt, soll diesen mitbringen.

Anmeldung unter: www.trachtenvereinigung.ch

Auskunft: Franziska Reber, 034 461 46 69/077 404 73 17, refra@sunrise.ch

"SO PFLEGE ICH MEINE TRACHT"

SAMSTAG 21. NOVEMBER 20

10 - 16 UHR
SCHULHAUS PESTALOZZI
SÄGESTASSE 15
BURGDORF

KURSLEITUNG
SILVIA REIFLER
& RUTH FRIEDEN

ANMELDUNG
WWW.TRACHTENVEREINIGUNG.CH
ODER 055 263 15 63

Kurskosten
STV Mitglieder 50 Fr.
nicht Mitglieder 75 Fr.

STV ENCS FSC ESC

Schweizerische Trachtenvereinigung
Fédération nationale des costumes suisses
Federazione Svizzera dei costumi
Federatiun svizra da costumes

Verlängerte Voranmeldungsfrist zum Chorfest 2021

Lust wieder so richtig zu singen und sich auf die Proben im Chor zu freuen? Bestimmt geht es euch allen so! Die Corona-Krise macht es deutlich, Singen im Chor ist eine grosse Bereicherung und wenn dann noch für das Schweizerische Trachtenchorfest im nächsten Jahr geprobt werden darf, dann ist unsere «Trachten-Sing-Welt» wieder in Ordnung.

Auf Grund des Ausnahmezustandes wird die Anmeldefrist für das Schweizerische Trachtenchorfest 2021 in Sursee bis zum 30. Juni 2020 verlängert. Seid mutig und meldet euren Chor für dieses Fest bei der Verantwortlichen des OK Schweizerisches Trachtenchorfest 2021, Ressort Chöre, Zita Lang, an. Wir sind überzeugt, das wird ein grossartiger Anlass.

Also nicht lange nachdenken und einfach anmelden!



Foto: zVg

Délai d'inscription à la Fête des chorales de 2021 prolongé

Envie de chanter à nouveau et d'assister aux répétitions de la chorale, nous sommes sûrs que vous ressentez tous la même chose. La crise du corona virus le démontre clairement, chanter dans une chorale est un grand enrichissement et si vous pouvez en plus répéter pour la Fête suisse des chorales en costume de l'année prochaine, alors notre communauté du costume et du chant se portera à nouveau bien.

En raison de l'état d'urgence, le délai d'inscription à la Fête suisse des chorales en costumes de 2021 à Sursee a été prolongé jusqu'au 30 juin 2020. Faites preuve de courage et inscrivez votre chorale à cette fête auprès de Zita Lang, responsable du ressort chorales auprès du comité d'organisation de la Fête suisse des chorales en costumes de 2021.

Nous sommes convaincus que ce sera un grand événement.

Alors ne réfléchissez pas à deux fois et inscrivez-vous !

Grundkurs für angehende Tanzleiter/innen

14.11.2020, 9:00Uhr bis 15.11.2020, 16.00Uhr im Campus Sursee

Kursleitung

Käthi Jutzi, Lydia Luzi

Zielgruppe

Tanzleiter/innen von Kinder-, Jugend- und Erwachsenengruppen, welche das Amt neu übernommen haben oder in naher Zukunft übernehmen werden.

Voraussetzungen

Lernwille, Neugier und Motivation, Kenntnisse der Grundschriffe und Tanzpraxis; Freude, eine Gruppe anzuleiten.

Arbeitsformen

Einführungen im Plenum, Einzel- und Gruppenarbeiten, praktische Übungen.

Ziele/Inhalte

Einführung von Grundschriffen und Grundtanzformen. Lesen und Umsetzung von Tanzbeschreibungen (Aufstellungen, Fassungen, Schritte, etc.). Methodisch-didaktische Grundkenntnisse zur Einführung von Volkstänzen. Grundsätze der Proben- und Auftrittsgestaltung.

Kosten pro Person

Kurskosten inkl. Dokumentation: **Fr. 100.–**
Kosten für Verpflegung und Übernachtung im Doppelzimmer Standard **Fr. 155.–**
Bei Übernachtung im Einzelzimmer: **Fr. 180.–**
Ohne Übernachtung: **Fr. 80.–**
Darin enthalten: 1 Frühstück, 2 Mittag- und 1 Abendessen inkl. Getränk und Kaffee pro Mahlzeit, Dessert am Abend, Mineralwasser und Früchte im Seminarraum.

Bemerkungen

Dieser 2-tägige Kurs bildet eine erste Grundlage für die Tätigkeit als Tanzleiter/in sowie für weitere Aus- und Weiterbildungsangebote der VTK.
Man kann sich nur für beide Tage anmelden.
Um auf die spezifischen Bedürfnisse von Leiter/innen von Kinder- und Jugendgruppen und Leiter/innen von Erwachsenengruppen eingehen zu können, bitte bei der Anmeldung entsprechende Rubrik ankreuzen.
Teilnehmende mit guten Französischkenntnissen bitte dies bei der Anmeldung vermerken.
Vielen Dank.

Anmeldung bis 31.7.2020

Online unter www.trachtenvereinigung.ch

Auskunft

Danielle Zaugg, 079 440 46 83, danielle.zaugg@zapp.ch

Cours de base pour nouveaux moniteurs et monitrices de danse

du 14.11.2020, 9h00 au 15.11.2020, 16h00 au Campus Sursee

Direction

Käthi Jutzi, Lydia Luzi

Groupe-cible

Moniteurs et monitrices de danse de groupes d'enfants, de jeunes et d'adultes qui occupent une nouvelle fonction ou qui vont en occuper une dans un futur proche.

Conditions

Volonté d'apprendre, curiosité et motivation, connaissances des pas de base et pratique de la danse.

Forme/s

Introductions en plénière, travail individuel et en groupe, exercices pratiques.

Objectifs

Introduction des pas et formes de danse de base.
Lecture et interprétation des descriptions de danse (positions, prises, pas, etc.).
Connaissances méthodiques et didactiques de base pour l'introduction de danses populaires.
Principes fondamentaux de la structuration d'une répétition et d'une production en public

Coûts par personne

Coûts du cours, y compris documentation: **Fr. 100.–**
Repas et logis, chambre double standard: **Fr. 155.–**
Chambre individuelle: **Fr. 180.–**
Sans nuitée: **Fr. 80.–**
Sont inclus: petit déjeuner, 2 dîners, souper, boisson et café par repas, eau minérale et fruits dans la salle de cours.

Remarques

Ce cours sur 2 jours constitue une première base pour exercer l'activité de moniteur ou monitrice de danse ou pour prendre part à d'autres cours de formation ou de perfectionnement de la CDP.
Il faut participer aux deux journées de cours.
Afin de répondre au mieux aux besoins des moniteurs et monitrices de groupes d'enfants, de jeunes et d'adultes, prière de cocher la rubrique correspondante lors de l'inscription.
Merci beaucoup.

Inscription jusqu'au 31.7.2020

En ligne sur www.trachtenvereinigung.ch

Informations

Danielle Zaugg, 079 440 46 83, danielle.zaugg@zapp.ch

Einladung zu den Gesamtchorproben 2020/2021

Am 18. - 20. Juni 2021 findet im schmucken Städtchen Sursee das Schweizerische Trachtenchorfest statt. Auch der Schweizerische Gesamtchor wird an diesem Fest teilnehmen und auf der offenen Bühne seine Lieder präsentieren. Um gut vorbereitet zu sein lädt die VLK alle Sängerinnen und Sänger zu zwei Tagesproben ein:

Samstag, 15. August 2020 in Zofingen

Samstag, 29. Mai 2021 im Raum Sursee

Wir üben Lieder aus dem Grundprogramm. Fehlende Notenblätter werden am 1. Probenstag abgegeben. Neue Chormitglieder sind herzlich willkommen. Damit der Auftritt in Sursee ein Erfolg wird, bittet die VLK alle Sängerinnen und Sänger beide Tagesproben zu besuchen.

1. Gesamtchorprobe:

Samstag, 15. August 2020, 9.30 – 16.00 Uhr, reformiertes Kirchgemeindehaus Zofingen, vis-à-vis Thutplatz

ab 8.45 Uhr	Eintreffen, Begrüssungskaffee
09.30–12.15 Uhr	Begrüssung, Gesamtchorprobe
12.15–13.30 Uhr	Gemeinsames Mittagessen
13.30–16.00 Uhr	Fortsetzung der Gesamtchorprobe

Bitte mitbringen: Liedermappe

Die Kosten des Mittagessens (Buffet, inkl. Getränke) von Fr. 35.– pro Person gehen zulasten des Teilnehmers.

Die Informationen zur zweiten Tagesprobe vom 29. Mai 2021 sowie zur Teilnahme am Schweizerischen Trachtenchorfest in Sursee folgen zu einem späteren Zeitpunkt.

Der Anmeldetalon, die Lieder und die Beschreibung der Anreise sind auf der Homepage der STV aufgeschaltet. Die Unterlagen können auch telefonisch auf der Geschäftsstelle (055 263 15 63) angefordert werden.

Anmeldeschluss: 1. Juli 2020

Die Geschäftsstelle ist vom 13. Juli – 10. August 2020 geschlossen, deshalb können spätere Anmeldungen nicht mehr berücksichtigt werden. Bitte meldet euch schriftlich und termingerecht an, damit auch das erforderliche Notenmaterial vorbereitet werden kann. Vielen Dank.

Wir freuen uns auf ein Wiedersehen

die VLK STV

Invitation aux répétitions de la chorale d'ensemble 2020/2021

La Fête suisse des chorales en costume aura lieu du 18 au 20 juin 2021 dans la charmante petite ville de Sursee. La chorale suisse d'ensemble prendra également part à cet événement et présentera ses chants sur une scène ouverte. Afin de se préparer au mieux, la CCP invite tous les chanteurs et chanteuses à deux journées de répétition:

Samedi 15 août 2020 à Zofingue

Samedi 29 mai 2021 dans la région de Sursee

Nous exercerons les chants du programme de base. Les partitions manquantes seront remises le premier jour de répétition. Nous serions très heureux d'accueillir de nouveaux membres pour la chorale. Afin de faire de la représentation à Sursee un succès, la CCP demande à tous les choristes d'assister aux deux journées de répétition.

1^{ère} répétition générale:

samedi 15 août 2020, 9.30 – 16.00 h, salle de la paroisse réformée de Zofingue, vis-à-vis de la Thutplatz

dès 8h45	arrivée, café de bienvenue
09.30–12.15 h	salutations, répétition générale
12.15–13.30 h	repas de midi en commun
13.30–16.00 h	suite de la répétition générale

Prière d'apporter: répertoire des chants

Les frais du repas de midi (buffet, boissons comprises) se montent à Fr. 35.– par personne et sont à la charge des participant/les.

Les informations au sujet de la deuxième journée de répétition du 29 mai 2021 ainsi que de la participation à la Fête suisse des chorales en costume à Sursee suivront en temps voulu.

Le formulaire d'inscription, les chants et la description des moyens d'accès sont disponibles sur la page d'accueil de la FNCS. Les documents peuvent également être demandés par téléphone au bureau (055 263 15 63).

Date d'inscription: 1^{er} juillet 2020

Le bureau est fermé du 13 juillet au 10 août 2020, les demandes ultérieures ne pourront donc pas être prises en considération. Veuillez-vous inscrire par écrit et en temps voulu, afin que les partitions nécessaires puissent être préparées.

Merci beaucoup.

Nous nous réjouissons de vous retrouver

la CCP de la FNCS

Kurskalender STV / Calendrier des cours de la FNCS

2020			
7./8.	November	Singwochenende STV Week-end de chant de la FNCS	Interlaken/BE
14./15.	November	Grundkurs für angehende TanzleiterInnen Cours de base pour nouveaux moniteurs/trices de danse	Sursee/LU
21.	November	So pflege ich meine Tracht Comment soigner mon costume	Burgdorf/BE

Die STV und ihre Finanzierung

Sinkende Mitgliederzahlen und mehr Transparenz in der STV-Rechnung lassen die Finanzdiskussion innerhalb der STV immer mehr in den Vordergrund treten – der Erklärungsbedarf steigt. Die STV finanziert sich aus Mitgliedsbeiträgen, einer Subvention des Bundesamts für Kultur und Spendeneinnahmen. In den letzten 25 Jahren ist nur der Beitrag des BAK gestiegen. Die Mitgliedsbeiträge sind in einer Kombination aus Mitgliederrückgang und Geldentwertung gesunken. Die Spenden sind drastisch zurückgegangen.

Die DV 2019 hat einer Erhöhung des Mitgliedsbeitrags auf Fr. 18.- zugestimmt. Da die Mitgliedsbeiträge seit 37 Jahren nicht mehr angepasst wurden, entspricht die Erhöhung um Fr. 5.- nicht einmal dem Teuerungsausgleich (für diesen hätte man auf Fr. 21.- erhöhen müssen). Dennoch gibt es wenige Kantone, welche im Gegenzug nach drastischen Sparmassnahmen rufen. In diesem Zusammenhang sei erwähnt, dass die Ausgaben für Administration seit der letzten Beitragserhöhung 1982 um 50% gesenkt wurden und dass auch der zweite grosse Ausgabenposten in Form der Verbandszeitschrift verhältnismässig günstiger geworden ist.

Die grosse Unbekannte ist unser Spendenwesen. Dieses wurde vor etwa 30 Jahren aufgebaut und hat jahrelang so gut funktioniert, dass es niemand für nötig erachtete, die Mitgliedsbeiträge überhaupt zu hinterfragen. Während Kantonalverbände ihre Beiträge in der gleichen Periode bis dreimal erhöhten, lebte die STV von den Spenden. Um 2010 begannen die Spendeneinnahmen markant einzubrechen. Eine Analyse zeigte, dass der Spenderstamm immer kleiner geworden war und die Spenderinnen und Spender nicht mehr wussten, wofür sie eigentlich spenden sollten.

Im Herbst 2017 zog der Zentralvorstand die Notbremse und beauftragte eine externe Firma, einen vierjährigen Wiederaufbauplan für das Spendenwesen umzusetzen. Dies bedeutete im Wesentlichen, dass zum einen der Rückgang der Spenderbasis gestoppt und neue Spenderinnen und Spender akquiriert werden müssen. Zum andern muss das Vertrauen wiederhergestellt werden. Das bedeutet u.a., dass besser verständlich kommuniziert werden soll, warum die STV überhaupt Spenden braucht. Letztlich geht es hier auch darum, die grosse Arbeit sichtbar zu machen, die wir alle für das Trachtenwesen in der Schweiz leisten.

Wegen dieses Wiederaufbaus befinden wir uns momentan in einer Investitionsphase. Diese ist gekennzeichnet durch einen grossen Umsatz. Die Nettoerträge sind aber noch bescheiden. Zuerst müssen die Investitionen refinanziert werden. Es ist wie bei produzierenden Betrieben, die zuerst investieren müssen (Maschinen, Rohstoffe, Entwicklungskosten) und erst später Gewinne schreiben können. Ziel des Vierjahresprogramms ist es, dass sich die STV künftig wieder auf stabile Spendeneinnahmen verlassen kann.

Natürlich entbinden Mehreinnahmen die STV-Verantwortlichen nicht von der Aufgabe, weitere Sparmassnahmen zu ergreifen. Die Meilensteine sind dabei bereits definiert, müssen aber in einer logischen Reihenfolge realisiert werden, d.h. Verbandszeitschrift (Ende 2020), Reorganisation (Mitte 2021) und Mandatsanpassungen (Ende 2021).

STV GL/Johannes Schmid-Kunz •

La FNCS et son financement

La baisse du nombre de membres et la transparence accrue des comptes de la FNCS mettent de plus en plus en avant la discussion financière au sein de la FNCS - le besoin d'explication est de plus en plus important. La FNCS est financée par les cotisations des membres, une subvention de l'Office fédéral de la culture et des dons. Au cours des 25 dernières années, seule la contribution de l'OFC a augmenté. Les cotisations des membres ont diminué en raison de la combinaison de la baisse du nombre de membres et de la dépréciation monétaire. Les dons ont chuté de façon spectaculaire.

L'assemblée des délégués 2019 a accepté une augmentation de la cotisation à CHF 18.00. Comme les cotisations n'ont pas été ajustées depuis 37 ans, l'augmentation de CHF 5.00 ne correspond même pas à la compensation de l'inflation (pour laquelle une augmentation à CHF 21.00 aurait été nécessaire). Néanmoins, rares sont les cantons qui exigent en contrepartie des mesures d'économie drastiques. Dans ce contexte, il convient de mentionner que les dépenses administratives ont été réduites de 50 % depuis la dernière augmentation des cotisations en 1982 et que le deuxième poste de dépenses important sous la forme de la revue fédérative est également devenu relativement moins coûteux.

La grande inconnue est notre système de dons. Ce système a été mis en place il y a environ 30 ans et a si bien fonctionné pendant des années que personne n'a jugé nécessaire de remettre en question les cotisations des membres. Alors que les fédérations cantonales ont augmenté leurs contributions jusqu'à trois fois dans la même période, la FNCS a vécu des dons. Vers 2010, les revenus provenant des dons ont commencé à s'effondrer de manière significative. Une analyse a montré que la base de donateurs était devenue de plus en plus petite et que les donateurs ne savaient plus pourquoi ils faisaient des dons.

A l'automne 2017, le comité central a tiré le frein de secours et a chargé une société externe de mettre en œuvre un plan de reconstruction de quatre ans pour les dons. Il s'agissait essentiellement, d'une part, d'arrêter le déclin de la base de donateurs et d'acquérir de nouveaux donateurs. D'autre part, la confiance devait être rétablie. Cela signifie, entre autres, qu'il faut communiquer de manière plus compréhensible pourquoi la FNCS a besoin de dons. En fin de compte, il s'agit aussi de rendre visible le grand travail que nous faisons tous en faveur de la cause du costume en Suisse.

Nous sommes donc dans une phase d'investissement qui se caractérise par un chiffre d'affaires important. Mais les gains nets restent modestes. Les investissements doivent être refinancés. C'est comme les entreprises manufacturières qui doivent d'abord investir dans l'équipement et n'en tirent profit que plus tard. L'objectif de ce programme de quatre ans est de garantir les revenus de la FNCS provenant de dons. Bien entendu, les recettes supplémentaires ne dispensent pas la recherche d'autres mesures d'économie. Les étapes ont déjà été définies mais doivent être mises en œuvre dans un ordre logique, à savoir la revue fédérative (fin 2020), la réorganisation (mi 2021) et l'adaptation des mandats (fin 2021).

FNCS CD/Johannes Schmid-Kunz •

Schweizerische Trachtenvereinigung: Geschäftsliste der Delegiertenversammlung 2020

Begrüssung und Organisation der Versammlung

1. Protokoll der Delegiertenversammlung vom 22. Juni 2019 in Stans («Tracht und Brauch» 19/3)
2. Genehmigung des Jahresberichts 2019 («Tracht und Brauch» 20/2)
3. Genehmigung der Jahresrechnung 2019 («Tracht und Brauch» 20/2), Revisionsbericht und Déchargeerteilung
4. Festsetzung des Mitgliederbeitrages 2021
5. Wahlen
Wahl eines neuen Geschäftsleitungsmitglieds.
Vorschlag der Region Nordwestschweiz:
Denise Hintermann, Horw
6. Aufnahme neuer Mitglieder
7. Ehrungen
8. Anträge von Mitgliedern und Organen
9. Bestimmung zielverwandter Organisationen
10. Statutenänderung
11. Veranstaltungen der STV

Fédération nationale des costumes suisses: Ordre du jour de l'assemblée des délégués 2020

Allocution de bienvenue et organisation de l'assemblée

1. Procès-verbal de l'assemblée des délégués du 22 juin 2019 à Stans («costumes et coutumes» 19/3)
2. Approbation du rapport annuel 2019 («costumes et coutumes» 20/2)
3. Approbation des comptes annuels 2019 («costumes et coutumes» 20/2), rapport de révision et décharge
4. Fixation de la cotisation de membre pour 2021
5. Elections
Election d'un nouveau membre du comité directeur.
Proposition de la région de la Suisse du Nord Ouest :
Denise Hintermann, Horw
6. Admission de nouveaux membres
7. Honneurs
8. Motions de membres et d'organes
9. Désignation d'organisations à buts similaires
10. Modification des statuts
11. Manifestations de la FNCS

Der Tag der Tracht auf dem Maschgenkamm mit der St. Galler Trachtenvereinigung wurde um ein Jahr verschoben.

Othmar Betschart-Geisser 1936–2020

Othmar Betschart war eine bekannte und geschätzte Persönlichkeit der schweizerischen Trachtenszene. Seine Interessen und sein immenses Wissen gingen weit über die eigentlichen Trachtenthemen hinaus. Der langjährige Tanzleiter der Gruppe Tallüt vo Schwyz stand 1974-1985 der Kantonalen Schwyzerischen Trachtenvereinigung als Obmann vor. Im darauffolgenden Jahr wurde er an der DV 1985 in Zug als Zentralkassier in den Ausschuss der STV gewählt. Umgehend engagierte er sich tatkräftig in der Redaktionskommission, krepelte die gesamte STV-Buchhaltung um und organisierte sie nach modernen, kaufmännischen Grundsätzen.

Othmar Betschart war aber auch ein begnadeter Gestalter verschiedener Spezialanlässe, so erinnern sich die Trachtenleute gerne an den von ihm gestalteten Festakt am Unspunnenfest 2006, bei dem er auch Regie führte. Sein unermüdlicher Einsatz für das gesamtschweizerische Trachtenleben verdankte ihm die STV mit der Verleihung der Ehrenmitgliedschaft an der DV 1997 in La Chaux-de-Fonds. Wir trauern in grosser Dankbarkeit um Othmar Betschart, einen wahren Förderer des Trachten-Brauchtums.



TRACHT & TANZ

KÜSSNACHT AM RIGI

22. & 23. AUGUST 2020



Im Herzen der Schweiz findet dieses Jahr ein Schweizerisches Trachtenfest mit einem attraktiven Programm statt. Gehören auch Sie zu den Trachten- und Tanz-Begeisterten? Dann laden wir Sie herzlich ein, am 22./23. August 2020 ein unvergessliches Wochenende in Küssnacht am Rigi zu verbringen. Für jede und jeden gibt es über die zwei Tage etwas zu erleben – sei dies mit der Delegiertenversammlung der Schweizerischen Trachtenvereinigung, dem aussergewöhnlichen Abendprogramm mit einem Festbankett oder dem Tanzsonntag auf dem Festgelände mit einem abwechslungsreichen Tanzprogramm für alle Tänzerinnen und Tänzer. Ob Jung oder Alt es hat für jeden einen bekannten Tanz dabei. Aufgelockert wird das Programm mit interessanten Auführungen wie Tanzillus oder Gruppendarbietungen.

Am Sonntag wird für die ganze Trachtenfamilie sowie die Bevölkerung ein Festgottesdienst der besonderen Art organisiert. Lasst euch überraschen.

Um der ganzen Bevölkerung das Thema Tracht und unser Brauchtum näher zu bringen, werden im Dorf Küssnacht in diversen Schaufenstern verschiedene Trachten ausgestellt. Diese Ausstellung beginnt bereits zwei Wochen vor dem grossen Fest.

Beat Müller

Info/Anmeldung: www.trachtundtanz.ch

Une Fête suisse de la danse avec un programme attractif sera organisée cette année au coeur de la Suisse. Faites-vous partie des personnes qui affectionnent les costumes et la danse populaire? Nous vous invitons donc cordialement à passer un week-end inoubliable à Küssnacht am Rigi les 22 et 23 août 2020. Tout le monde peut y trouver son compte pendant ces deux jours, que ce soit en participant à l'assemblée des délégués de la Fédération nationale des costumes suisses, au programme exceptionnel de la soirée avec banquet festif ou au dimanche de la danse sur le terrain de la fête avec un programme de danse varié pour tous les danseurs et danseuses. Que vous soyez jeune ou moins jeune, il y aura certainement une danse bien connue de tous. Le programme sera agrémenté de productions de Tanzillus ou de groupes de danse.

Le dimanche, un culte d'un genre particulier est organisé pour toute la famille du costume ainsi que pour la population. Laissez-vous donc surprendre.

Afin de familiariser l'ensemble de la population au thème du costume traditionnel et de nos coutumes, différents costumes traditionnels sont exposés dans de nombreuses vitrines du village de Küssnacht. Cette exposition se déroule déjà pendant deux semaines avant cette fête de la danse.

Beat Müller

Info/inscription: www.trachtundtanz.ch

Tanzprogramm

Programme de danse

Dr Seppel
La fine goutte de Dézaley
Morschächler-Polka

Vögelischottisch
Buochser-Mazurka
Niederscherli Schottisch

Der Bärnermutz tanzt
Krawall im Stall
Vo Luzärn uf Wäggis zue

Der Nagelschmid
Polka d'Echallens
Appenzeller Klatschwalzer

Hobby-Senn
Im Örgelihuus
Mama

Baarer-Polka
Eigenthaler / Churer Mazurka
Kafi-Schottisch

Tracht & Tanz

Delegiertenversammlung vom 22./23. August 2020 in Küssnacht

Gruss, Dank und Willkommen im Kanton Schwyz

Es ist eine grosse Freude und Ehre, dass die Schweizerische Trachtenvereinigung ihre Delegiertenversammlung 2020 in Küssnacht am Rigi und damit im Kanton Schwyz durchführt. Gerne heisse ich die Delegationen aus der ganzen Schweiz herzlich willkommen.

Der Kanton Schwyz, einer der Gründerkantone der Eidgenossenschaft, hat selbst eine reiche Vielfalt an Brauchtum, Kultur und Traditionen. Zwischen den Gestaden des Zürichsees bis zum Vierwaldstättersee, von Küssnacht übers Muotathal, Wägital bis in die March, haben sich bis heute, sehr unterschiedliche, spannende Dialekte, örtliche Eigenheiten und Bräuche erhalten. Lokale Volkstheater haben eine grosse Beliebtheit. An den regelmässig stattfindenden Sennenkilben stehen das Brauchtum und die Trachten immer im Mittelpunkt. Gesangsvereine und Jodelchöre pflegen unsere Volkslieder. Die Volksmusik wird in breiter Ausrichtung, auf hohem Niveau, aktiv gelebt.

Der Pflege und Förderung all dieser kulturellen Ausrichtungen hat sich die Schweizerische Trachtenvereinigung verpflichtet. So dürfen wir sagen, dass wir Schwyzerninnen und Schwyzer aktiv zum Erhalt und der Weiterentwicklung dieses Erbgutes beitragen. Wir dürfen aber auch vom Wirken der örtlichen und kantonalen Vereine, aber natürlich auch vom Schweizerischen Dachverband profitieren. So ist mir persönlich das eidgenössische Trachtenfest 2010 in Schwyz in bester Erinnerung. Von den Darbietungen habe ich zwar nicht viel mitbekommen. Als Helfer an einem Verpflegungsstand kam ich aber mit vielen, wohlgelaunten, fröhlichen Menschen aus der ganzen Schweiz, in unbeschwerter, friedlicher Atmosphäre in Kontakt. Halt ganz so, wie es bei traditionsverbundenen Anlässen „gang und gäb“ ist.

Bei allen Personen die sich für die Pflege, Erhaltung aber auch Weiterentwicklung unserer kulturellen Werte einsetzen, bedanke ich mich ganz herzlich. Der STV wünsche ich eine erspriessliche Delegiertenversammlung im schönen Küssnacht am Fusse der Rigi. Natürliche hoffe ich, dass die Delegierten und viele Besucher und Gäste die schönen Seiten von Küssnacht, in vollen Zügen geniessen können.



Othmar Reichmuth, Ständerat / Conseiller aux Etats

Othmar Reichmuth, Ständerat •

Costumes & danse

Assemblée des délégués des 22 et 23 août 2020 à Küssnacht

Salutations, remerciements et bienvenue dans le canton de Schwyz

C'est un grand plaisir et un grand honneur que la Fédération nationale des costumes suisses tiene son assemblée des délégués 2020 à Küssnacht am Rigi et donc dans le canton de Schwyz. Je souhaite la bienvenue aux délégations de toute la Suisse.

Le canton de Schwyz, l'un des cantons fondateurs de la Confédération suisse, présente lui-même une riche diversité de coutumes, de culture et de traditions. Des rives du lac de Zurich au lac des Quatre-Cantons, de Küssnacht au Muotathal, du Wägital au district de March, des dialectes très différents et passionnants, des caractéristiques et des coutumes locales ont été conservés jusqu'à aujourd'hui. Les théâtres populaires locaux ont une grande popularité. Dans les kermesses alpêtres, les coutumes et les costumes traditionnels sont toujours au rendez-vous. Les sociétés de chant et les clubs de jodleurs perpétuent nos chants populaires. La musique populaire est activement pratiquée dans une large palette et à un haut niveau.

La Fédération nationale des costumes suisses s'est engagée à prendre soin et à promouvoir toutes ces orientations culturelles. On peut donc dire que nous, les Suisses, nous contribuons activement à la préservation et au développement de ce patrimoine. Mais nous pouvons aussi bénéficier du travail des fédérations locales et cantonales, mais bien sûr aussi

de l'organisation faitière suisse. Par exemple, j'ai personnellement de bons souvenirs de la Fête fédérale des costumes de 2010 à Schwyz. Je n'ai malheureusement pas pu profiter de toutes les représentations. Mais en tant que bénévole dans un stand de ravitaillement, je suis entré en contact avec de nombreuses personnes heureuses et joyeuses de toute la Suisse, dans une atmosphère détendue et paisible. Tout comme c'est une pratique courante dans les manifestations traditionnelles.

Je tiens à exprimer mes sincères remerciements à tous ceux qui s'engagent à entretenir, préserver et développer nos valeurs culturelles. Je souhaite à la Fédération nationale des costumes suisses une assemblée fructueuse des délégués dans notre belle ville de Küssnacht au pied du Rigi. Bien sûr, j'espère que les délégués et les nombreux visiteurs et invités pourront profiter pleinement des beaux côtés de Küssnacht.

Othmar Reichmuth, Conseiller aux Etats •



Ein Wort zum Jahr 2019

Es hat in jüngster Vergangenheit wohl kein Jahr gegeben, welches die STV und ihre Mitglieder so forderte wie das vergangene. Der Verband konnte sich gegen aussen an verschiedensten Veranstaltungen im besten Licht präsentieren. Zugleich konnte die STV dabei verschiedene Zusammenarbeitsformen testen. Der Schweizerische Volkstanzonntag wurde kombiniert mit dem Bernischen Trachtenfest und die Organisation des Auftritts als Ehrengast am Marché-Concours wurde vollständig an eine autonome Gruppe delegiert. Beide Modelle haben vom Ergebnis her funktioniert und die interne STV-Administration nur minimal belastet. Die Sonderschau «Dresscode - Schweizer Trachten» (Verantwortung: Schweizerische Trachten- und Materialkommission) an der OLMA rundete im Oktober ein attraktives, vielseitiges und ambitioniertes Jahresprogramm ab.

Ein erster Schritt des internen Reformprozesses wurde an der Delegiertenversammlung in Stans konkret, als die Delegierten nach 37 Jahren den Mitgliederbeitrag erhöhten und mit einer Statutenanpassung den Weg für eine Neuausrichtung bei der Verbandskommunikation ebneten. Die Diskussionen in den bestimmenden Gremien der STV (Geschäftsleitung und Zentralvorstand) zeigten, dass die Zukunftsvisionen in den verschiedenen Regionen unterschiedlicher nicht sein könnten. Ähnlich wie in der Tagespolitik bezeugen alle den grundsätzlichen Sparwillen, wenn es dann aber um konkrete Sparvorschläge geht, ist es mit der Einigkeit bald vorbei. Die wertvollen Diskussionen während des vergangenen Jahres werden Lösungsansätze erbringen, die STV wird anschliessend jedoch nicht mehr der gleiche Dienstleistungsbetrieb sein.

Delegiertenversammlung (DV)

Die Ausschreibung erfolgte in der Zeitschrift «Tracht und Brauch» (TuB) 19/2, das Protokoll erschien in der Ausgabe 19/3. Die 93. DV am 22. Juni 2019 versammelte 308 Delegierte der Schweizerischen Trachtenvereinigung in Stans. Die Jahresrechnung 2018 wurde an der DV mit einem Verlust von 16'576.01 Franken genehmigt.

Geschäftsleitung

8 Mitglieder; Protokollführung durch den Geschäftsführer. Die Geschäftsleitung behandelte ihre Geschäfte an 4 Sitzungen: Jahresrechnung und Jahresbericht 2018, Ergebnis Jahresschluss-spende TuB 2018/4, Budget 2020, Beschlüsse Finanzplan/Sparmassnahmen, Beitragserhöhung Mitgliederbeitrag 2020, Erfahrungen neues Rechnungsbüro und neuer Fundraising-Partner, Fundraising-Prognose 2019, Durchsicht Kommissionsprotokolle, Anpassungen Reglement Schw. Volkstanzfeste, Besprechung Reglement Ehrungen, Erarbeitung Statuten Art. 26, Unterschriftenregelung und Art. 29, Veröffentlichungen, Orientierung BAK-Beitrag, BAK-Standortbericht, Bearbeitung Diskussionsergebnisse PK 2018, Nachfolgen GL 2020/2021, Kandidatur Präsidium an der DV 2022, Ressortverteilung GL, Veranstaltungen 2019 – 2023, Repräsentation am Marché Concours 2019 und der Olma 2019, Relaunch Trachtentag Ballenberg, Gründung Veranstaltungsverein ETF 2023, Festvertrag ETF 2023, Erarbeitung STV-Strategie, Zukunft ohne TuB, Aussicht STV-Laden, Abschluss Trachten-App, Bewilligung digitales Volkslied- und Filmarchiv, Prüfung Zusammenarbeit VSV. Alle Geschäfte dienten sowohl der Vorbereitung der Zentralvorstandssitzungen als auch der DV.
Austritte: keine / Eintritte: keine

Zentralvorstand

41 Mitglieder (5 Mitglieder ohne Stimmrecht)
Der Zentralvorstand hat sämtliche von der Geschäftsleitung bearbeiteten Traktanden an zwei Sitzungen aufgenommen, besprochen und zur Weiterführung freigegeben: Genehmigung der Jahresrechnung und des Jahresberichts 2018. Antrag Statutenanpassung Art. 26, Unterschriftenreglement und Art. 29, Veröffentlichungen. Besprechung Ehrenmitgliederreglement, Erhöhung Mitgliederbeiträge 2020, Budget 2020, Ergebnis Jahresabschluss-spende TuB 2018/4, Sparvorschläge aus der GL, Kommissionswahlen, Zukunft Verbandszeitschrift, Bestimmung Veranstaltungsorte, Rückblicke Volkstanzfest Langnau, Marché Concours, Olma und Singwochenende. Vorschau Ski-Weekend, Jugendweekend, Relaunch Trachtentag Ballenberg, Schweizerisches Trachtenchorfest 2021 und ETF 2023. Suche Präsidiumskandidat GL 2022, Umfrage STV Kursangebot.
Austritte: Benz Samuel, BL; Fauchez Daniel, GE; Hauswirth Marianne, i.a. BL; Schuldt Willy, NW; Von Flüe Sepp, OW
Eintritte: Delétraz Marie-Thérèse, GE; Gasser Susanne, BL; Rohrer Karl, OW; Stein Elmar, NW

Geschäftsstelle

Die Geschäftsstelle der STV ist in Bubikon: Schweizerische Trachtenvereinigung, Rosswiesstrasse 29, Postfach, 8608 Bubikon. Das Mandat «Rechnungsführung» hält die Künzi Treuhand AG, Rosswiesstrasse 29, 8608 Bubikon. Das Mandat «Laden» wird von Werner Vogel, Kochsmattstrasse 29B, 5445 Eggenwil, betreut.

Kommissionen

Volkstanzkommission

8 Mitglieder, Geschäftsleitungsververtretung: Péter-Contesse Moni-ca, Präsidium: Wirth-Ruf Andreas, BL.
Die VTK behandelte ihre Geschäfte an 5 Sitzungen: Budget 2020, Erstellen Leitbild Schweizer Volkstanz und Programm 2019 – 2020, Durchführung und Rückblick CH-Tanzleiterkurs 2019, Planung 2020. Weiterführung Projekt «tanzillus.ch» mit Botschafter-treffen und Workshops am Marché-Concours und an der OLMA. Planung und Organisation CH-Tanzleitertreffen und Weiter-bildungskurs 2019, Videoaufnahmen in den Regionen für die Videobibliothek und das Schw. Volkstanz-Grundrepertoire, Planung Bernisches Trachtenfest & Schw. Volkstanzfest, Langnau. Ausschreibungen TuB 2019.
Austritte: keine / Eintritte: keine

Volksliedkommission

4 Mitglieder, Geschäftsleitungsververtretung: Rüeegger Robert, Präsi-dium: Moser Regli Gabriela, BE
Die VLK behandelte ihre Geschäfte an 4 Sitzungen: Rückblick Kurs 2018, Budget 2020, Ressortverteilung in der TMK, Kursvor-bereitungen 2019/2020, Organisation und Durchführung Tagung mit praktischer Weiterbildung 2019, Rückblick Tagung 2019, Ent-wurf Tagung 2020, Präsentation von Trachten am Marché Con-cours 2019. Planung, Organisation und Rückblick Trachtenaus-stellung an der OLMA 2019. Hinweise Stoffbeschaffung. Beitritt STV zur Swiss Mode und IBBG, Arbeiten mit der Dropbox, Be-sprechungen BAK, Abwicklung Strategiesitzung 2020.
Austritte: keine / Eintritte: Arthur Beeler, SZ

Trachten- und Materialkommission

5/6 Mitglieder, Geschäftsleitungsververtretung: Reber-Stettler Fran-ziska, Präsidium: Sturzenegger-Wyss Sissi, ZH
Die TMK behandelte ihre Geschäfte an 4 Sitzungen: Rückblick Kurs 2018, Budget 2020, Ressortverteilung in der TMK, Kursvor-bereitungen 2019/2020, Organisation und Durchführung Tagung mit praktischer Weiterbildung 2019, Rückblick Tagung 2019, Ent-wurf Tagung 2020, Präsentation von Trachten am Marché Con-cours 2019. Planung, Organisation und Rückblick Trachtenaus-stellung an der OLMA 2019. Hinweise Stoffbeschaffung. Beitritt STV zur Swiss Mode und IBBG, Arbeiten mit der Dropbox, Be-sprechungen BAK, Abwicklung Strategiesitzung 2020.
Austritte: keine / Eintritte: Arthur Beeler, SZ

Kommission für Kinder- und Jugendarbeit

5 Mitglieder, Geschäftsleitungsververtretung: Neff Edith, Präsidium: Andermatt Andrea, ZG.
Die KOK behandelte ihre Geschäfte an 4 Sitzungen: Rückblick Tag-ung 2018, Budget 2020, Organisation Tagung 2019, Planung, Durchführung und Rückblick Didaktikkurs 2019, Planung Jugend-weekend 2020, Erfassen Kinder- und Jugendgruppen, Erstellen TuB-Artikel 2019.
Austritte: keine / Eintritte: keine

Redaktionskommission

4 Mitglieder, Geschäftsleitungsververtretung: vakant, bzw. Schmid-Kunz Johannes, Präsidium: Mettauer Markus, AG.
Die Redaktionskommission behandelte ihre Geschäfte an 3 Sitzun-gen: Budget 2020, Abrechnung TuB 2018 und 2019, Besprechung und Orientierung TuB 2019, Erfahrungen Inseratenverkauf, Ände-rungen Produktionsplan 2019/2020, Gedanken Haupt- und Panoramaartikel 2019 und 2020, Bestimmung Autoren, Budget TuB 2021, Planung Postversand ohne Plastikfolie.
Austritte: keine / Eintritte: keine

Zeitschrift «Tracht und Brauch»

Der 92. Jahrgang unserer Verbandszeitschrift als Informations-plattform für Ereignisse innerhalb des Verbandes erschien erneut in vier Ausgaben. Die Hauptartikel befassen sich im Jahr 2019 mit: TuB 19/1: Die Kartoffel: Feine Knolle mit Migrationshinter-ground, TuB 19/2: Käseköstlichkeiten aus Nidwalden, TuB 19/3: Die STV als Ehrengast am Marché Concours, TuB 19/4: Reis und Mais aus dem Tessin.

Mitgliederbewegungen

31. Dezember 2019: 14'715 (-513) Mitglieder

Folgende Gruppen haben sich aufgelöst:

Gruppe des 13 Etoiles de Vevey, VS
Trachtengruppe Trasadingen, SH
Trachtengruppen Münsingen, Wattenwil, Wimmis, BE

Austritte:

Trachtengruppe Spreitenbach, AG

Neueintritte:

keine

Totenehrung

Samuel Benz

Samuel Benz war ab 2006 Präsident der Trachtengruppe Muttenz und ab 2007 auch der Kantonalen Trachtenvereinigung BL. Er wuchs in Muttenz auf und blieb seiner Gemeinde treu. Er hat viele Jahre als Pfeifer aktiv Fasnacht gemacht. Dank seiner Führungs-erfahrung, welche er im Amt des Präsidenten der Schulpflege Mut-tenz schon unter Beweis stellte, war es für Sämi naheliegend, so-wohl in der Trachtengruppe wie später auch auf kantonomer Ebene, als Rücktritte erfolgten, die Präsidenschaft zu übernehmen. Beide Vereine durften unter seiner souveränen Leitung eine gute Zeit er-leben. In Muttenz entwickelte er, als die Unterhaltungsabende im Mittenza aufgegeben werden mussten, mit der «Stubete im Donnerbaum» einen neuen Anlass, an dem die Bevölkerung Volks-musik, Volkslieder, Volkstänze u.a. erleben kann. Höhepunkte waren jeweils auch das Tanzen und Singen um den Maibaum. Auf kantonomer Ebene war das 75-Jahr Jubiläum 2014 auf der Sichertn etwas ganz Spezielles. Auch an schweizerischen Anlässen war er mit jeweils zahlreichen Baselnbieter Trachtenleuten präsent. Sein letztes grosses Projekt war der Besuch der TG Muttenz am 40-Jahr Jubiläum der Volkstanzgruppe Glasing im Burgenland (August 2018). Im Herbst 2018 wurde bei ihm eine schwere Krankheit dia-gnostiziert. Beim gemeinsamen Besuch an der Chornschüre-Stu-bete auf der Sichertn sahen wir ihn zum letzten Mal in seiner Tracht.

Susy Grob-Bossard

Susy Grob-Bossard trat 1953 der Trachtengruppe Stadt Zug bei, in deren Vorstand sie 1963 eintrat und deren Präsidentin sie 1973 wurde. Nebst den administrativen Aufgaben in der Gruppe leitete die liebe Verstorbenen 17 Jahre lang den Zuger Kantonalchor. Für dieses ausserordentliche Engagement wurde ihr 2000 an der Jahresversammlung in Zug die kantonale Ehrenmitgliedschaft ver-liehen. Auf die engagierte Trachtenfrau und begabte Singleiterin wurde man bald auch auf schweizerischer Ebene aufmerksam. Nachdem sie sich 1982 vom Gruppenpräsidium entlasten konnte, setzte sie ihre Arbeitskraft in der Schweizerischen Volkslied-kommission ein. Dort engagierte sie sich mit grosser Leidenschaft bei der Herausgabe des Appenberg-Liederbuchs. In dieser Zeit en-gagierte sie sich auch bei der Organisation der Verbandsreisen nach Rom, Israel und Schweden. An der Delegiertenversammlung 1998 wurde Susy Grob-Bossard an der Schweizerischen Delegiertenversammlung in Schaffhausen für ihr vielfältiges Wir-ken im Bereich des Volksliedes zum Ehrenmitglied der STV ernannt.

Denise Rollat

Denise Rollat wurde an der Delegiertenversammlung vom 24. Juni 2000 in Davos als Nachfolgerin von Claude Morex zum Mitglied und als Statthalterin der welschen Schweiz in die Geschäftsleitung der STV gewählt. Zur damaligen Zeit hatte das neue Mitglied der Geschäftsleitung (GL) schon seit mehr als drei Jahrzehnten die Treue zur Volkskultur bewiesen und war in der STV eine würde-volle und wichtige Vertreterin der französischen Verbände. Die grosse Leidenschaft der lieben Verstorbenen war das Singen. Zur Zeit ihrer Wahl war Denise Rollat bereits 15 Jahre lang Mitglied der Société du costume neuchâtelois und übte im choeur à Ceux de la Tchaux das Amt der Chorleiterin aus. In der STV betreute sie leidenschaftlich das Ressort Gesang und vertrat die GL innerhalb der schweizerischen Volksliedkommission (VLK). Während ihrer Amtszeit war Denise Rollat eine engagierte Teilnehmerin an den Singwochenenden auf dem Appenberg, diese Tradition setzte sie nach der Beendigung ihres Amtes in der GL fort und verfolgte weiterhin mit grossem Interesse die Tätigkeiten der VLK. Die Ge-staltung des Trachtenchorfestes vom Juni 2011 in Lyss wurde unter ihrer Leitung begonnen. Neben all ihren volkstümlichen Akti-vitäten scheute sie den Aufwand nicht, sich auch aktiv als Sekretä-rin im Vorstand an den Geschicken ihrer eigenen Vereinigung zu beteiligen. Die Schweizerische Trachtenvereinigung bedankte sich bei Denise Rollat für ihr grosses Engagement mit der Verleihung der Ehrenmitgliedschaft an der Delegiertenversammlung im Juni 2010 in Schwyz. Wir Trachtenleute denken in grosser Dankbarkeit an Denise Rollat. Wir trauern um eine Förderin des Brauchtums, eine treue Freundin und eine sympathische Amtsträgerin, welche die Trachtenbewegung mit grossem Wohlwollen und unermüd-lichem Einsatz begleitet hat.

Bubikon, 31. Dezember 2019

Johannes Schmid-Kunz, Geschäftsführer



Quelques mots sur l'année 2019

Il n'y a probablement jamais eu, dans un passé récent, une année qui ait autant mis au défi la FNCS et ses membres que l'année écoulée. Notre Fédération a pu se présenter sous son meilleur jour au grand pu-blic lors de divers événements. Dans la foulée, la FNCS a pu tester dif-férentes formes de coopération. Le dimanche suisse consacré à la danse populaire a été combiné avec la Fête bernoise du costume et l'organisation du programme en tant qu'invité d'honneur au Mar-ché-Concours a été entièrement déléguée à un groupe autonome. Les deux modèles ont fonctionné en ce qui concerne le résultat et n'ont que très peu alourdi l'administration interne de la FNCS. Le spec-tacle spécial «Dresscode - costumes traditionnels suisses» (sous la responsabilité de la commission du costume et du matériel) à l'OLMA en octobre a complété un programme annuel attrayant, varié et ambitieux.

Un premier pas dans le processus de réforme interne a été concrétisé lors de l'assemblée des délégués à Stans, puisque les délégués ont ac-cepté l'augmentation de la cotisation de membre après 37 ans et ont ouvert la voie à une réorientation de la communication de la Fédéra-tion par une modification des statuts. Les discussions au sein des or-ganes de décision de la FNCS (comité-directeur et comité central) ont montré que les visions du futur ne pouvaient pas être plus divergentes dans les différentes régions. Comme dans la vie politique, tout le monde atteste de la volonté fondamentale de faire des économies, mais lorsqu'il s'agit de propositions concrètes d'économies, la solida-rité est vite dépassée. Les précieuses discussions qui ont eu lieu au cours de l'année écoulée permettront de dégager des solutions pos-sibles, mais par la suite, la FNCS ne sera plus le même prestataire de services.

Assemblée des délégués (AD)

La publication a paru dans la revue fédérative «costumes et cou-tumes» 19/2, le procès-verbal dans le numéro 19/3.
La 93^{ème} assemblée des délégués s'est déroulée le 22 juin 2019 à Stans en présence de 308 délégués et déléguées. Les comptes annuels 2018 sont acceptés tels que présentés par l'assemblée des délégués avec une perte de CHF 16'576.01.

Comité-directeur

8 membres; rédaction du procès-verbal par l'administrateur.
Le comité-directeur a traité les différents points de l'ordre du jour lors de 4 séances:comptes annuels et rapport annuel 2018, résultat de la collecte annuelle finale C&C 2018/4, budget 2020, décisions en ma-tière de plan financier/mesures d'économie, augmentation de la coti-sation 2020, expériences du nouveau bureau comptable et du nou-veau partenaire de collecte de fonds, prévisions de collecte de fonds 2019, examen des procès-verbaux des commissions, adaptation du règlement des fêtes suisses de danse populaire, discussion du règle-ment des honneurs, rédaction des statuts art. 26, du règlement de si-gnature et de l'art. 29, publications, orientation concernant la contri-bution de l'OFC, rapport de situation de l'OFC, traitement des résul-tats des discussions PK 2018, successions au comité-directeur 2020/2021, candidature à la présidence lors de l'AD 2022, attribution des départements au sein du comité-directeur, manifestations 2019 - 2023, représentation au Marché Concours 2019 et à l'Olma 2019, re-lance de la journée du costume de Ballenberg, constitution de la so-ciété pour la FSC 2023, contrat fixe FSC 2023, développement de la stratégie FNCS, avenir sans revue fédérative, prévision du magasin FNCS, achèvement de l'application sur les costumes, autorisation pour la création d'archives numériques de chants et de films d'archive, évaluation de la coopération avec l'ASMP.
L'ensemble du travail sur ces dossiers a été fait aussi bien dans le cadre des préparatifs des séances du comité central que de l'assemblée des délégués.

Démission: aucune / Admission: aucune

Comité central

41 membres (5 membres sans droit de vote)

Le comité central a traité en deux séances l'ensemble des points qui avaient été portés à son ordre du jour par le comité-directeur, les a dis-cutés et transmis: approbation des comptes annuels et du rapport an-nuel 2018. Proposition de modification des statuts art. 26, règlement des signatures et art. 29, publications. Discussion sur le règlement re-latif aux membres d'honneur, augmentation des cotisations 2020, budget 2020, résultat de la donation de fin d'année C&C 2018/4, pro-positions d'économies du comité-directeur, élections au sein des dif-férentes commissions, avenir de la revue fédérative, détermination des lieux de manifestations, rétrospectives de la Fête suisse de danse populaire de Langnau, du marché-concours, de l'Olma et du week-end de chant. Présentation du week-end de ski, du week-end des jeunes, de la relance de la journée du costume de Ballenberg, de la Fête suisse des chorales en costume de 2021 et de la Fête fédérale des costumes de 2023, recherche d'un candidat pour la présidence CD 2022 et enquête sur les offres de cours de la FNCS.
Démisions: Benz Samuel, BL; Fauchez Daniel, GE; Hauswirth Ma-rienne, BL; Schuldt Willy, NW; Von Flüe Sepp, OW
Admissions: Delétraz Marie-Thérèse, GE; Gasser Susanne, BL; Rohrer Karl, OW; Stein Elmar, NW

Admissions: Benz Samuel, BL; Fauchez Daniel, GE; Hauswirth Ma-rienne, BL; Schuldt Willy, NW; Von Flüe Sepp, OW

Admissions: Delétraz Marie-Thérèse, GE; Gasser Susanne, BL; Rohrer Karl, OW; Stein Elmar, NW

Costumes et coutumes 2/2020

Secrétariat

La direction de la FNCS se trouve à Bubikon: Fédération nationale des costumes suisses, Rosswiesstrasse 29, case postale, 8608 Bubikon. Le mandat «comptabilité» a été confié à la fiduciaire Künzi Treuhand AG, Rosswiesstrasse 29, 8608 Bubikon. Le mandat «magasin» est confié à Werner Vogel, Kochsmattstrasse 29B, 5445 Eggenwil.

Commissions

Commission de danse populaire

8 membres, représentant du comité-directeur: Monica Péter, prési-dence: Andreas Wirth-Ruf, BL.
La CDP a traité les points de l'ordre du jour lors de 5 séances : Budget 2020, élaboration du modèle et du programme de danse populaire suisse 2019 - 2020, concrétisation et rétrospective du cours de moni-teurs et monitrices de danse 2019, planification pour 2020, poursuite du projet «tanzillus.ch» avec des rencontres d'ambassadeurs et des ateliers au marché-concours et à l'OLMA. Planification et organisa-tion de la rencontre des moniteurs et monitrices de danse et du cours de formation continue 2019, enregistrements vidéo dans les régions pour la vidéothèque et le répertoire de base de la danse populaire suisse, planification de la Fête bernoise du costume et de la Fête suisse de la danse populaire à Langnau. Annonces à paraître dans la revue fédérative 2019.
Démission: aucune / Admission: aucune

Commission de chant populaire

4 membres, représentant du comité-directeur: Robert Rüeegger, prési-dence: Gabriela Moser Regli, BE
La CCP a traité les points à l'ordre du jour lors de 4 séances : Rétros-pective de la matinée de cours et du week-end de chant 2018, budget 2020, planification et mise sur pied du week-end de chant 2019, pla-nification et mise sur pied de la répétition et de la production de la chorale d'ensemble pour 2019, Fête suisse des chorales en costumes 2019, création d'un groupe de travail pour la compilation de chants populaires, lancement du portail de la compilation des chants popu-laires de la FNCS, planification annuelle interne.
Démission: aucune / Admission: aucune

Commission des costumes et du matériel

5/6 membres, représentation du comité-directeur: Reber-Stettler Franziska, présidence: Sturzenegger-Wyss Sissi, ZH
La CCM a traité les points de l'ordre du jour lors de 4 séances : Rétro-spective cours 2018, budget 2020, répartition des tâches au sein de la CCM, préparation des cours 2019/2020, organisation et mise sur pied de la rencontre avec formation continue 2019, bilan de la ren-contre 2019, projet de la rencontre 2020, présentation des costumes populaires au marché-concours 2019, planification, organisation et bilan de l'exposition des costumes à l'OLMA 2019. Information au su-jet d'achat d'étoffes. Adhésion de la FNCS à Swiss Mode et à l'IBBG, apprendre à utiliser Dropbox, discussions avec l'OFC, déroulement de la réunion stratégique 2020.
Démission: aucune / Admission: Arthur Beeler, SZ

Commission de l'enfance et de la jeunesse

5 membres, représentant du comité-directeur: Neff Edith, présidence: Andermatt Andrea, ZG.
La CEJ a traité les points à l'ordre du jour lors de 4 séances: Rétro-spective rencontre 2018, budget 2020, organisation de la rencontre 2019, planification, mise sur pied et rétrospective du cours didactique 2019, planification du week-end pour la jeunesse 2020, saisie des groupes d'enfants et de jeunes, rédaction d'articles pour la revue fédérative 2019.
Démission: aucune / Admission: aucune

Commission de rédaction

4 membres, représentant du comité-directeur: vacant, respective-ment Johannes Schmid-Kunz, président: Markus Mettauer, AG.
La commission de rédaction a traité les points à l'ordre du jour lors de 3 séances: Budget 2020, décompte revue fédérative 2018 et 2019, discussion et information C&C 2019, expériences vente d'annonces, modification du plan de production 2019/2020, réflexions au sujet des articles principaux et panoramiques 2019 et désignation des au-teurs, budget C&C 2021, planification d'envoi postal de la revue fédé-rative sans plastic.
Démission: aucune / Admission: aucune

Revue fédérative «costumes et coutumes»

Pour sa 92^{ème} année de parution, notre revue fédérative, plate-forme informative pour les événements à l'intérieur de la Fédération, a été publiée à nouveau à un rythme trimestriel. Les articles principaux abordés en 2019 étaient les suivants: C&C 19/1: la pomme de terre, C&C 19/2: spécialités de fromage de Nidwald, C&C 19/3: la FNCS hôte d'honneur au marché-concours, C&C 19/4: riz et maïs du Tessin.

Mutations de membres

Au 31 décembre 2019: 14'715 (-513) membres

Les groupes suivants se sont dissous:

Groupe des 13 Etoiles de Vevey, VS
Trachtengruppe Trasadingen, SH
Trachtengruppen Münsingen, Wattenwil, Wimmis, BE

Démisions:

Trachtengruppe Spreitenbach, AG

Admissions:

aucune

Hommages aux disparus

Samuel Benz

Samuel Benz a été président du groupe de danse de Muttenz à partir de 2006 et également de la Fédération bâloise du costume de Bâle campagne depuis 2007. Il a grandi à Muttenz et est resté fidèle à sa commune. Pendant de nombreuses années, il a été un acteur actif du carnaval. Grâce à son expérience de dirigeant, qu'il a déjà démontrée dans sa fonction de président de la commission des soins scolaires de Muttenz, il était évident que Sämi prendrait la présidence, à la fois du groupe de danse et plus tard au niveau cantonal, lorsque des démis-sions ont eu lieu. Ces deux sociétés ont passé un bon moment sous sa direction souveraine. A Muttenz, lorsque les soirées de divertissement furent abandonnées, il mit sur pied un nouvel événement, la «Stubete im Donnerbaum», où la population pouvait découvrir de la musique, des chants et des danses populaires, entre autres. Les moments forts ont également été les danses et les chants autour de l'arbre de mai. Au niveau cantonal, le 75^{ème} anniversaire sur le Sichertn en 2014 a été quelque chose de très original. Samuel Benz était également présent avec de nombreuses amis et amies du costume populaire de la région bâloise lors d'événements sur le plan suisse. Son dernier grand projet fut une sortie avec le groupe de danse de Muttenz à l'occasion du 40^{ème} anniversaire du groupe de danse «Glasing» dans le Burgenland (août 2018). En automne 2018, une maladie grave lui a été diagnos-tiquée. Nous avons vu pour la dernière fois dans son costume tradi-tionnel à la «Chornschüre-Stubete» sur le Sichertn.

Susy Grob-Bossard

Susy Grob-Bossard a rejoint le groupe de danse de la ville de Zoug en 1953, où elle entra au comité central en 1963 et dont elle fut la prési-dente en 1973. En plus des tâches administratives au sein du groupe, la chère disparue a été directrice de la chorale cantonale de Zoug pen-dant 17 ans. Elle a été nommée membre d'honneur du canton pour son engagement extraordinaire lors de l'assemblée annuelle de Zoug en 2000. Cette amie du costume engagée et directrice talentueuse de chorale a rapidement attiré l'attention au niveau suisse. Après avoir été relevée de ses fonctions de présidence du groupe en 1982, elle re-joignit la commission suisse de chant populaire. C'est là qu'elle s'est engagée avec une grande passion dans la publication du recueil de chants d'Appenberg. Pendant cette période, elle a également partici-pé à l'organisation des voyages de la Fédération à Rome, en Israël et en Suède. Lors de l'assemblée des délégués à Schaffhausen en 1998, Susy Grob-Bossard a été nommée membre d'honneur de la FNCS pour ses multiples activités dans le domaine du chant populaire.

Denise Rollat

Denise Rollat a été élue membre et présidente pour la Suisse romande du comité-directeur de la FNCS lors de l'assemblée des délégués à Davos le 24 juin 2000, succédant ainsi à Claude Morex. A cette époque, la nouvelle membre du comité-directeur (CD) avait déjà dé-mo-nstré sa fidélité à la culture populaire depuis plus de trois décennies et était une représentante digne et importante des associations ro-mandes au sein de la FNCS. La grande passion de la chère défunte était le chant. Au moment de son élection, Denise Rollat était déjà membre de l'association du costume neuchâtelois depuis 15 ans et dirigeait la chorale de «Ceux de la Tchaux». A la FNCS, elle s'est occupée avec pas-sion du ressort chant et a représenté le CD au sein de la commission suisse de chant populaire (CCP). Pendant son mandat, Denise Rollat a participé activement aux week-ends de chant sur l'Appenberg, une tradition qu'elle a poursuivie après son mandat au CD et a continué à suivre les activités de la CCP avec grand intérêt. L'organisation de la Fête suisse des chorales en costume à Lyss en juin 2011 a débuté sous sa direction. En plus de toutes ses activités populaires, elle n'a pas hé-sité à participer activement au destin de sa propre fédération en tant que secrétaire du comité central. La Fédération nationale des cos-tumes suisses a remercié Denise Rollat pour son grand engagement en lui décernant le titre de membre d'honneur lors de son assemblée des délégués en juin 2010 à Schwyz. Les amis et amies du costume se sou-viendront de Denise Rollat avec beaucoup de gratitude. Nous pleurons la perte d'une promotrice des traditions, d'une amie fidèle et d'une res-ponsable sympathique qui a accompagné le mouvement du costume avec une grande bienveillance et un engagement infatigable.

Bubikon, le 31 décembre 2019

Johannes Schmid-Kunz, administrateur

ERTRAG / RECETTES

Mitgliedsbeiträge | Cotisations des membres
 Abonnements, Inserate | Abonnements, Annonces
 Editionen | Éditions
 Sammelaktion | Récoltes de fonds
 Ertrag aus Projekten | Recettes de projets
 Kurswesen | Cours
 Veranstaltungen | Manifestations
 Übrige Erträge | Autres recettes
 Subventionen | Subventions
Erträge aus der Vereinstätigkeit | Recettes de la Fédération

DIREKTER AUFWAND / CHARGES DIRECTES

Zeitschrift | Revue
 Sammelaktionen | Récoltes de fonds
 Kommissionen | Commissions
 Editionen | Éditions
 Projekte | Projets
 Kurswesen | Cours
 Veranstaltungen | Manifestations
Direkter Vereinsaufwand | Charges directes de la Fédération

Vereinsergebnis | Résultats de la Fédération**MANDATE / MANDATS**

Geschäftsführung, Sekretariat | Forfait administrateur, Secrétariat
 Übrige Mandate, Laden | Autres mandats, magasin
 Spesen Geschäftsleitung, Geschäftsstelle | Frais direction et secrétariat
 Weiterbildung | Cours de perfectionnement
Führungsaufwand | Frais de gestion

BETRIEBSAUFWAND / DÉPENSES D'EXPLOITATION

Mietaufwand | Locations
 Sachversicherungen | Assurances de choses
 Büromaterial, Drucksachen | Matériel de bureau, imprimés
 Telefon, Porti | Téléphone, frais de port
 Beiträge, Spenden, Vergabungen | Cotisations, dons
 Zentralvorstand, Delegiertenversammlung, Review | CC, AD et fiduciaire
 Übriger Verwaltungsaufwand | Autres dépenses administratives
 Öffentlichkeitsarbeit | Relations publiques
 Übrige Ausgaben | Autres dépenses
Sonstiger Vereinsaufwand | Autres dépenses de la Fédération

**Vereinsergebnis vor Finanzerfolg und a.o. Erfolg |
 Résultat de la Fédération avant résultat financier****FINANZERGEBNISSE / RÉSULTATS FINANCIERS**

Finanzertrag | Produits financiers
 Finanzaufwand | Charges financières
Finanzergebnis | Résultat financier
 Ausserordentlicher Aufwand | Dépenses extraordinaire
 Auflösung von Reserven | Dissolution de réserves
 Schenkungen, Legate | Cadeaux, légats

Jahresergebnis | Résultat de l'exercice

Rechnung 2019 Comptes 2019		Rechnung 2018 Comptes 2018	
Aufwand Dépenses CHF	Ertrag Recettes CHF	Aufwand Dépenses CHF	Ertrag Recettes CHF
	183 326.45		189 495.20
	23 570.00		28 954.02
	4 352.80		5 259.00
	487 182.53		485 587.98
	5 220.77		8 152.00
	12 082.80		6 330.00
	217 402.20		15 810.00
	6 399.55		1 751.90
	80 000.00		78 480.00
	1019 537.10		819 820.10
-116 277.27		-120 132.63	
-511 954.50		-476 471.05	
-24 124.00		-27 025.90	
-484.65			
-24 310.25		24 917.90	
-44 478.25		-41 861.22	
-245 062.02		-10 409.00	
-966 690.94		-700 817.70	
52 846.16		119 002.40	
-125 000.00		-125 000.00	
-12 750.00		-11 430.00	
-29 862.10		-26 865.05	
0.00		0.00	
-167 612.10		-163 295.05	
-4 000.00		-4 000.00	
-450.00		-492.80	
-4 632.10		-5 172.70	
-1 938.40		-2 486.75	
-4 142.35		-2 379.40	
-39 680.15		-46 691.65	
-342.50		-1 675.10	
-2 900.75		-8 564.39	
-1 338.20		-1 830.15	
-59 424.45		-73 292.94	
-174 190.39		-117 585.59	
	807.30		916.88
-3 864.27		-3 905.10	
-3 056.97		-2 988.22	
-1 171.00			
	170 000.00		100 000.00
	1 886.00		3 997.80
-6 532.36		-16 576.01	

Aktiven Actifs	2019	2018
Umlaufvermögen Actif réalisable	CHF	CHF
Kasse Caisse	1 569.40	176.25
Bankguthaben Avoir bancaire	218 004.49	357 544.65
Flüssige Mittel Liquidités	219 573.89	357 720.93
Forderungen gegenüber Dritten Créances envers des tiers	53 616.95	110 090.50
Übrige kurzfristige Forderungen Autres passifs courants	533.39	2 652.60
Aktive Rechnungsabgrenzungen Actifs transitoires	7 024.75	14 274.10
Umlaufvermögen Fonds de roulement	280 748.98	484 738.13
Anlagevermögen actif permanent	CHF	CHF
Wertschriften Titres	150 001.00	150 001.00
Total Anlagevermögen	150 001.00	150 001.00
Total Aktiven Total actifs	430 749.98	634 739.13

Rechnungsanhang 2019**1. Angaben über die in der Jahresrechnung angewandten Grundsätze**

Die Schweizerische Trachtenvereinigung ist ein Verein im Sinne von Art. 60 ff. ZGB und unterliegt der eingeschränkten Buchführungspflicht nach Art. 957 OR. Die vorliegende Jahresrechnung wurde gemäss den Vorschriften des Schweizerischen Gesetzes, insbesondere der Artikel über die kaufmännische Buchführung und Rechnungslegung des Obligationenrechts (Art. 957 bis 962) erstellt.

2. Angaben und Erläuterungen zu Positionen der Bilanz und Erfolgsrechnung

2.1. Forderungen aus Lieferungen und Leistungen
 In den Forderungen aus Lieferungen und Leistungen ist im Berichtsjahr eine Spende von Fr. 100'000 einer Stiftung enthalten die im 2019 eingegangen ist.

2.2. Anlagevermögen – Sachanlagen
 Nicht bilanziertes Eigentum: Münzen und Taler, Trachtenbücher in Französisch, Jubiläumsschriften, Malbücher, CDs, Liederbücher, Übersetzungsanlage.

2.3. Erfolgsrechnung
 Sämtliche Übersetzungen der STV
 in die Landesprachen kosteten **2019** Fr. 17 990 **2018** Fr. 16 259
 Nachdem in den letzten Jahren der Spenderstamm markant gesunken war, wurde letztes Jahr im Oktober eine Sammelaktion mit 100'000 neuen Adressen vorgenommen. Diese Aktion (100'000 CD's) kostete die STV im Total Fr. 330'611.95.

2.4. Veränderung Organisationskapital
 Um das Defizit, welches durch die Investitionen in Spendenstamm entstanden ist, zu decken wurden Fr. 170'000.00 (Vorjahr Fr. 100'000.00) aus den bestehenden Sammelaktionsreserven aufgelöst.

3. Weitere gesetzlich vorgeschriebene Angaben

3.1. Anzahl Mitarbeiter
 Die STV beschäftigt keine Mitarbeiter. Geschäftsführung, Sekretariat, Redaktion, Buchhaltung und Laden sind im Mandat vergeben.

Passiven Passifs	2019	2018
Fremdkapital Capitaux de tiers	CHF	CHF
Verbindlichkeiten gegenüber Dritten Obligations envers des tiers	62 289.04	56 415.98
Passive Rechnungsabgrenzungen Passifs transitoires	10 000.00	41 000.00
Tag der Volkskultur Journée culture populaire	6 915.95	7 961.25
Rückstellung Trachtenausstellung Provision exposition des costumes	25 368.10	26 652.65
Fondskapital Capital de fonds	32 284.05	34 613.90
Total Fremdkapital	104 573.09	132 029.88
Eigenkapital Capital propre	CHF	CHF
Rücklagen Förderung Trachtenwesen Provision pour la cause des costumes	100 000.00	100 000.00
Rücklage Eidg. Trachtenfest Provision fêtes féd. du costume	50 000.00	50 000.00
Rücklage Jugendarbeit Provision jeunesse	33 143.35	33 143.35
Reserven Sammelaktion Réserves récolte de fonds	92 704.75	262 704.75
Vereinsvermögen Avoir social	56 861.15	73 437.16
Ertragsüberschuss Excédent recette	-6 532.36	-16 576.01
Total Eigenkapital	326 176.89	502 709.25
Total Passiven Total passifs	430 749.98	634 739.13

Annexe aux comptes 2019

1. Informations au sujet des principes fondamentaux utilisés dans les comptes annuels
 La Fédération nationale des costumes suisses est une association au sens de l'art. 60 ss. CC et elle est soumise à l'obligation de tenir une comptabilité selon l'art. 957 du CO. Les comptes annuels présentés ont été établis conformément aux obligations du droit suisse, en particulier l'article concernant la comptabilité commerciale et la présentation des comptes du droit des obligations (art. 957 à 962).

2. Informations et explications au sujet des positions du bilan et du résultat de l'exercice

2.1. Créances résultant des livraisons et prestations
 Dans l'exercice figure un don de Fr. 100'000 de la part d'une fondation reçu en 2019.

2.2. Actif immobilisé
 Biens non comptabilisés: monnaies et écus, livres sur les costumes en français, publications de jubilés, albums à colorier, CD, livres de chant, équipement pour traduction.

2.3. Compte des résultats
 L'ensemble des traductions de la FNCS
 dans les langues nationales a coûté **2019** Fr. 17 990 **2018** Fr. 16 259
 Après une baisse marquée du nombre de donateurs ces dernières années, une campagne de collecte comprenant 100'000 nouvelles adresses a été réalisée en octobre dernier. Cette action (100'000 cd) a coûté au total Fr. 330'611.95 à la FNCS.

2.4. Modification du capital d'organisation
 Afin de couvrir le déficit provoqué par les investissements dans la collecte de fonds, un montant Fr. 170'000.00 (année précédente Fr. 100'000.00) en provenance du fonds existant des réserves pour collectes a été libéré.

3. Autres informations prévues par la loi

3.1. Nombre de collaborateurs
 La FNCS n'occupe aucun collaborateur. La direction, le secrétariat, la rédaction, la comptabilité et le magasin sont assignés sous forme de mandat.

Juni juin 2020

6. Tag der Tracht – Journée du costume

Juli juillet 2020

4. Volkstanzgruppe Eggenwil: 14.00–15.00 Uhr, fröhliche Bewegungsstunde mit Kaffee und Kuchen in der MZH Eggenwil. Hast du Lust, dich zu Musik zu bewegen, dann bist du richtig für unser Experiment (Kinder nur in Begleitung Erwachsener). Auskunft: karin@famvogel.ch

August août 2020

2.–8. Musikurswochen
Arosa: Volkstanzwoche mit Nina und Johannes Schmid-Kunz, Schweizer- und Internationale Volkstänze. Auskunft: www.musikkurswochen.ch

9. Trachtengruppe Buetigen: 09.00–13.00 Uhr, traditioneller Burezmorge, Lindenhalle, 3263 Buetigen, ohne Anmeldung. Auskunft: st.aegerter@bluewin.ch

22./23. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Delegiertenversammlung in Küssnacht/SZ – Assemblée des déléguées à Küssnacht/SZ. Information: www.trachtenvereinigung.ch und www.trachtundtanz.ch

28. 75 Jahre Trachtengruppe Alpnach: 20.00 Uhr, Unterhaltungsabend in der MZH Kägiswil mit grosser Saaltombola und Barbetrieb. Türöffnung 18.30 Uhr. Eintritt 15.00 Franken. Auskunft: www.trachtengruppe-alpnach.ch

30. 75 Jahre Trachtengruppe Alpnach: 9.30 Uhr Jubiläumsgottesdienst und Gründung der Kinder- und Jugendtanzgruppe Alpnach in der Pfarrkirche Alpnach. Anschliessend Volksapéro. Auskunft: www.trachtengruppe-alpnach.ch

September septembre 2020

4./5. Beggrieder Trachteleyt: Urschweizer Trachtentag in Beckenried: FR Jodler Abend und Quartett Waschächt; SA, 21. Urschweizer Trachtentag, Beginn: 08.30 Uhr, Motto Zäme cho – zäme sey. Auskunft: www.urschweizertrachtentag.ch und info@urschweizer-trachtentag.ch

6. Trachtengruppe Würenlos: 09.00–13.00 Uhr, Trachtezmorge mit reichhaltigem Buffet. Ab 11.00 Uhr Volkstänze zum Mitmachen für alle. Auskunft: 056 424 12 83 oder silvia.doegel@bluewin.ch

13. St. Gallische Trachtenvereinigung: 13.00 Uhr, Tanzsonntag Turnhalle Oberstufenzentrum, 9607 Mosnang. Auskunft: tanzleitung@stgallischetrachtenvereinigung.ch

25./26 Trachtengruppe Sachseln: 19.00 Uhr Türöffnung, 20.00 Uhr Programmbeginn. FR mit Schäferhörli Nord-West | Tanzmusik: Musikformation Peter & Peter. SA mit Chantal Häni | Tanzmusik: Schwyzer-örgeli quartett Habkern. Auskunft: www.trachten-sachseln.ch

26. Trachtengruppe Schänis-Maseltrangen: 13.30 und 20.00 Uhr, Trachtenchränzli im MZG Hof, 8718 Schänis. Auskunft: roman.baertsch@thurweb.ch

Oktober octobre 2020

3. Trachtengruppe Schänis-Maseltrangen: 20.00 Uhr, Trachtenchränzli im MZG Hof, 8718 Schänis. Auskunft: roman.baertsch@thurweb.ch

3.–10. Traditionelle Volkstanzwoche im Hotel Sport Klosterters mit Tänzen von Jolanda Morf-Pelli und aus den Regionen der Schweiz. Am Abend offenes Tanzen mit Tänz Quer dur d'Schwiiz. Auskunft und Anmeldeformulare unter: 056 496 69 93 oder werni@famvogel.ch

11. Trachtengruppe Thun: 13.30 Uhr, volkstümlicher Nachmittag Johanneskirche Thun mit der Jodlergruppe und der Musikkapelle Weltner. Kaffee bis gnuég und grosses Kuchenbuffet. Eintritt frei. Auskunft: ueli.jermann@gmx.ch

15. Trachtengruppe Bätterkinden: 10. Bätterkindener Tanzabend mit Kapelle Türmli Buebe in der Saalanlage SAB, Landshutstrasse 27, Bätterkinden. 19.00 Uhr Saalöffnung, 19.30 Uhr Beginn. Auskunft: 032 665 24 06 oder hp.m.knuchel@bluewin.ch und www.trachtengruppe-baetterkinden.ch

17. Trachtenvereinigung Appenzell Ausserrhodens: 20.00 Uhr, Stobete. Auskunft: knoepfel-ueli@bluewin.ch

24./25. Volkstanzgruppe Eggenwil: SA 20.00 Uhr / SO 14.00 Uhr, Herbstfest in der MZH Eggenwil mit reichhaltiger Tombola und Après-Tanz-Bar am SA und Schätzfrage mit tollen Preisen am SO. SA – Abendessen ab 18.30 Uhr, SO – Mittagessen ab 12.30 Uhr. Auskunft: f.scheuss@hotmail.ch und www.volkstanzgruppe-eggenwil.ch

25. St. Gallische Trachtenvereinigung: 9.30 Uhr, Tanzleiterkurs im BWZ 9630 Wattwil. Auskunft: tanzleitung@stgallischetrachtenvereinigung.ch

25. Trachtengruppe Eiken: 09.00–14.00 Uhr, Buurezmorge im kulturellen Saal. Reservation unter 062 871 22 29 oder rhp.mathis@hispeed.ch. Auskunft: www.trachtengruppe-eiken.ch

31. Volkstanzgruppe Freiburg: 20.00 Uhr, Unterhaltungsabend im Restaurant Senslerhof, St. Antoni. Auskunft: 079 756 51 11 und www.volkstanzgruppe-freiburg.ch

31. Trachtengruppe Buetigen: 20.00 Uhr, Heimatabend, Lindenhalle, 3263 Buetigen. Lieder und Tänze der TG, Gast-Chor, Tanz mit Trio Röschtiplousch. Essen ab 18.30 Uhr. Auskunft: st.aegerter@bluewin.ch

November novembre 2020

2. Aargauischer Trachtenverband: Präsidentenzusammenkunft in Erlinsbach-Küttigen. Auskunft: markus@famvogel.ch

7./8. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Singwochenende der STV in Interlaken – Week-end de chant de la FNCS à Interlaken. Information: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch

8. St. Gallische Trachtenvereinigung: 13.00 Uhr, Kinder- und Jugendtanzsonntag im Progy Zentrum 9445 Rebstein. Auskunft: kinderundjugend@stgallischetrachtenvereinigung.ch

8. Solothurner Trachtenverband: 10.00–16.00 Uhr, Tanzsonntag in der Zweihalle, Deitingen. Auskunft: www.so-trachtenverband.ch

14./15. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Grundkurs für angehende TanzleiterInnen – Cours de base pour nouveaux monitrices et moniteurs de danse, Campus Sursee. Information: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch

15. Thurgauer Trachtenvereinigung: 10.00–16.30 Uhr, Tanzsonntag in Erlen/TG. Auskunft: 052 376 30 24 oder bri.ziegler@bluewin.ch

Dezember décembre 2020

6. Aargauischer Trachtenverband: Adventsingens in Dürrenäsch. Auskunft: markus@famvogel.ch

Januar janvier 2021

10. Aargauischer Trachtenverband: Kantonaler Tanzsonntag in Merenschwand. Auskunft: markus@famvogel.ch

22. Trachtenvereinigung Appenzell Ausserrhodens: 20.15 Uhr, Fondueplausch mit Anmeldung. Auskunft: knoepfel-ueli@bluewin.ch

31. Trachtengruppe Dulliken: 10.30–18.00 Uhr, Trachtensamstag im kath. Pfarreizentrum Dulliken mit Sing- und Tanzdarbietungen. Ab 13.30 Uhr mit Glücksrad. Eintritt frei. Auskunft: hanspeter-studer@bluewin.ch

März mars 2021

6. Trachtengruppe Degersheim: 13.30 Uhr und 20.00 Uhr, Unterhaltungsabend, MZA Steinegg, Degersheim. Auskunft: ruth.rohner71@gmail.com

13./14. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Jugendweekend – Weekend pour les jeunes in Menzingen/ZG. Information: www.trachtenvereinigung.ch

27./28. Aargauisches Tanzwochenende in der Sporthalle Hellmatt, Paradiesweg 6, 5103 Wildegg. Beginn SA 14.30 Uhr, Ende SO ca. 16.00 Uhr. Auskunft: 079 617 70 06 oder werni@famvogel.ch und 079 417 90 51 oder markus@famvogel.ch

April avril 2021

30.4. und 1.5 Trachtengruppe Eiken: Heimatabend. Reservation unter 062 871 22 29 oder rhp.mathis@hispeed.ch. Auskunft: www.trachtengruppe-eiken.ch

Juni juin 2021

5. 1. Gemeinsamer Nordwestschweizer Tanzsamstag in Aesch/BL: 9.30 Uhr, Löhrenackerhalle, Aesch, BL. Auskunft und Flyer: www.trachtenvereinigung-bl.ch oder sami.berger@bluewin.ch und markus@famvogel.ch

6. Tag der Tracht – Journée du costume

18.–20. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Delegiertenversammlung und Schweizerisches Trachtenchorfest in Sursee/LU – Assemblée des délégués et Fête suisse des chorales en costumes à Sursee/LU. Information: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch

Oktober octobre 2021

3.–9. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Brauchtumswoche Fiesch – Semaine des coutumes Fiesch. Information: 033 671 18 15 oder www.brauchtumswoche.ch

Der Trachtentag 2020 auf dem Ballenberg ist abgesagt

Aufgrund der aktuellen Lage bleiben Unterhaltungs- und Freizeitbetriebe wie das Freilichtmuseum Ballenberg bis mindestens 7. Juni 2020 geschlossen. Da momentan wenig Planungssicherheit besteht und noch nicht klar ist, wie die Massnahmen in der Schweiz in Bezug auf Veranstaltungen in naher Zukunft aussehen, haben sich die Schweizerische Trachtenvereinigung und das Freilichtmuseum Ballenberg entschieden, in diesem Jahr auf die Durchführung des Trachten- und Volkstanztages zu verzichten und den Anlass in den Sommer 2021 zu verschieben.

La journée du costume 2020 sur le Ballenberg est annulée

En raison de la situation actuelle, les infrastructures de divertissement et de loisirs telles que le musée suisse en plein air de Ballenberg resteront fermées jusqu'au 7 juin 2020 au moins. Comme la planification n'est pas encore très sûre et qu'on ne sait pas encore quelles mesures seront prises en Suisse pour les manifestations à venir, la Fédération nationale des costumes suisses et le Musée en plein air de Ballenberg ont décidé de renoncer à l'organisation de la journée du costume et de la danse populaire de cette année et de reporter la manifestation à l'été 2021.

MUSIK-KURSWOCHEN AROSA
Juni - Oktober 2020

Volksmusik-Kurse

Volkslied-, Volkstanz- und Volksmusikwochen

Akkordeon | Alphorn | Gitarre
Hackbrett | Jodel | Klarinette | Klavier
Kontrabass | Schwyzerörgeli | Violine

Anmeldung & Infos: www.musikkurswochen.ch

Tracht und Brauch
Costumes et coutumes
Costums ed usits
Costumi ed usanze

Offizielles Organ der Schweizerischen Trachtenvereinigung
94. Jahrgang • Nr. 2/Mai 2020

Auflage/tirage: 16 000 Expl.

Redaktion:
Schweizerische Trachtenvereinigung
Waltraut Hupfer
Postfach
8608 Bubikon
Tel. 0049 7635 8267673
waltraut.hupfer@trachtenvereinigung.ch

Übersetzungen:
d/f: Caroline Buffet, Chantal Reusser
d/i: Enrica Monzio Compagnoni
d/r: Lia Rumantscha

Veranstaltungshinweise und Adressänderungen AbonnentInnen:
Schweizerische Trachtenvereinigung
Rosswiesstrasse 29
Postfach
8608 Bubikon
Tel. 055 263 15 63
info@trachtenvereinigung.ch

Adressänderungen Mitglieder:
Beim zuständigen Kantonalpräsidium

Layout:
Freiraum Werbeagentur AG
Brühlstrasse 10, 5616 Meisterschwanden

Druck:
Swissprinters AG
Brühlstrasse 5, 4800 Zofingen

gedruckt in der
schweiz

Inserate / Annonces:
Helen Peter
Tracht und Brauch Inserateverwaltung
Zürcher Bauernverband
Lagerstrasse 14, 8600 Dübendorf
Tel. 044 217 77 33, peter@zvb.ch

Preis:
Jahresabonnement CHF 21.–
Ausland CHF 27.–, Einzelheft CHF 6.–
Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung der Herausgeberin.
ISSN-Nr. 1420-0236

Redaktionsschlüsse (+ Erscheinungsdaten)
Derniers délais de rédaction (+dates de parution):

3 / 20: **10.08.20** (14.09.20)
4 / 20: **02.11.20** (07.12.20)
1 / 21: **04.01.21** (08.02.21)
2 / 21: **01.04.21** (10.05.21)

«Tracht und Brauch» wird auf umweltschonendem, chlorfrei gebleichtem Papier gedruckt.

DER REISECLUB DER SCHWEIZERISCHEN TRACHTENVEREINIGUNG ORGANISIERT EINE

Schiffsreise auf der Donau

2.–9. Oktober 2020



AUS DEM REISEPROGRAMM:

- > Benediktinerstift Melk
- > Heurigen in Wien
- > Weindegustation im Burgenland
- > Stadtrundfahrt Budapest
- > Basilika von Esztergom
- > Nationalpark Donauauen
- > Dürnstein/Wachau



Zwei ausgezeichnete Volksmusikformationen spielen Konzerte und zum Tanz auf. Natürlich darf auch eine Gutenachtgeschichte zum Tagesschluss nicht fehlen.

- > **Hanneli-Quartett (mit Jacqueline Wachter)**
- > **Laseyer Revival**

Unser Schiff, die Excellence Baroness, bietet jeden Luxus und ist alleine für uns Trachtenleute reserviert. Von der günstigen Kabine auf dem Hauptdeck bis zu den vier Junior Suiten auf dem Oberdeck wird jeder Wunsch erfüllt (nach Verfügbarkeit). Die Schiffsreise wird vom Reisebüro Mittelthurgau durchgeführt.

Jetzt Reiseunterlagen bestellen:
info@aaa-agentur.ch
oder per WhatsApp/SMS auf 079 232 49 02

